

# VERMEIREN

## 201 Delta

USER MANUAL  
MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE



EN

### Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: B, 2019-12

FR

### Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : B, 2019-12

NL

### Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: B, 2019-12

DE

### Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: B, 2019-12

IT

### Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: B, 2019-12

ES

### Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: B, 2019-12

PL

### Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: B, 2019-12

CS

### Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: A, 2019-12

### All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

### Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

### Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procedé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

### Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

### Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

### Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

### Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

### Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.



## Content

<b>Content</b> .....	<b>1</b>
<b>1 Preface</b> .....	<b>1</b>
<b>2 Your product</b> .....	<b>2</b>
<b>3 Before use</b> .....	<b>2</b>
<b>4 Assembly/disassembly and adjustments</b> .....	<b>3</b>
<b>5 Using your rollator</b> .....	<b>5</b>
<b>6 Maintenance</b> .....	<b>6</b>
<b>7 Technical specifications</b> .....	<b>7</b>

the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

## 1 Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren rollator!

Thank you for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this rollator and its operating options, this manual is offered. Please read it carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your rollator.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

### **Important note**

To ensure your safety and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures of the product are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

### **Information available**

On our website, <http://www.vermeiren.com/> , you will always find the most recent version of



## 2 Your product



Figure 1 Rollator components

1. Handgrip
2. Brake lever
3. Tray
4. Basket
5. Storage bag
6. Front wheel
7. Rear wheel

## 3 Before use

### 3.1 Upon delivery

Unpack your product and verify if the delivery is complete. The following items should be included:

- rollatorframe with 3 wheels;
- height adjustable handgrips with brakes;
- shopping basket;
- plastic tray;
- bag;
- manual.

Verify your product for transport damage. If you find any damages after delivery, contact the transporter.

### 3.2 Intended use



CAUTION

**Risk of falling**

**The rollator is meant as support of the leg function during walking. Do not use the rollator if you have other physical limitations that may cause unsafe use of your rollator, like a weak arm, balance disorders, ...**

The rollator is designed and produced solely to be used as walking aid for one person with a maximum weight of 125 kg.

The rollator will compensate the lack of adequate support by the legs by leaning on, or moving with, the rollator with usage of the upper limbs or chest. The rollator will provide better stability, support and safety during walking.

The rollator can be used indoors and outdoors.

It is not intended for transport of goods and/or more people than the user.

It should only be used on surfaces where all wheels are touching the ground. Do not use the rollator on rocky, bumpy or sandy terrain, or places with a steep inclination. The rollator may become unstable. Look for flat, stable areas, and bevelled kerbs to walk with your rollator.

Please check all technical details and limits of your rollator in §7.




### 3.3 Safety instructions


 CAUTION Risk of injuries


Please read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured, or your rollator may get damaged.

- Check that no stones or other objects block the wheels of the rollator.
- Make sure that both brake levers are in parking mode before you use the rollator as aid to stand up. When you are standing comfortable and stable, you can unlock the parking brakes.
- While walking, keep both hands on the handgrips.
- Be aware that some parts of your rollator may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation, heating devices, etc. Be careful when touching.
- Before every use, check that the height adjustments are firmly secured, see §4.
- Do not hold the handgrips with wet hands. If you do so, you can lose your grip and lose your balance.
- Do not proceed with your rollator into traffic. Always stay on the pavement.
- Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing / care.

### 3.4 Symbols on the rollator

 Identification plate is located on the lower right, at the inner side of the base frame

 Maximum weight of user in kg

 Type designation

### 3.5 Shipping and storage

The shipping and storage of the rollator should happen according to the technical specifications in §7. Make sure that the rollator is stored dry.

Provide sufficient covering or packaging to protect the rollator from rust and foreign bodies (e.g. salt water, sea air, sand, dust).

Make sure no objects are stored on or against the rollator to prevent damage.

## 4 Assembly/disassembly and adjustments

### 4.1 Assembly

#### 4.1.1 Mounting and adjusting the handgrips

1. Place the rollator on all wheels. Make sure that it is standing stable.
2. Place the handgrip (1) into the frame (2), and slide up/down until the desired height is reached (range of 100 mm, 5 positions).
3. Place the bolt through the metal bracket with hook, the frame tube and the handle tube on the inside of the frame.
4. Place the spacer and star knob (3), and tighten firmly.
5. Repeat for the second handgrip. Make sure that both handgrips are well secured, and that they are set to the same height.

To adjust the handgrips, remove the star knob and bolt, and repeat from step 2.



#### 4.1.2 Mounting the storage bag, basket and tray

 CAUTION Risk of falling or tipping over

**Do not overload the storage bag, basket or tray.**

The maximum carrying weight of the storage bag, basket and tray can be found in §7.

#### Storage bag

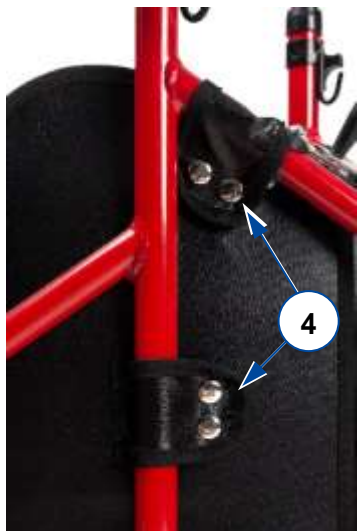
The storage bag is meant to be mounted on the inside of the lower frame.

1. Fold the rollator open.





2. Mount the storage bag on the frame tubes with the eight snap fasteners (4).



#### Basket

Mount the basket on the two hooks (5) below the handgrips. Make sure that the basket has been mounted centrally to avoid tipping over!



#### Tray

Place the tray on the top of the metal basket. Make sure that it fits well over the basket rims to avoid falling or tipping over.

## 4.2 Disassembly

CAUTION

**Risk of damage**

**Pay attention to the position of the brake cables. Don't pull the handgrips too high to prevent damage to the brake cable.**

The disassembly of the rollator is conducted in reverse order to the assembly:

1. Remove the tray and basket.
2. Storage bag: Open snap fasteners (4) and remove the bag.

3. Handgrip with brake lever (2x): Remove the star knob (3) and bolt, and pull the handgrip out of the frame.

## 4.3 Adjusting the brakes

The force of the brakes can be adjusted by loosening/tightening the screw (6) on the back of the brake lever.



## 5 Using your rollator

### 5.1 Brake system

 CAUTION Risk of falling

**Check the working of the brakes to ensure your safety. The condition of the brakes is influenced by wear, oil and other contamination of the rear wheels and braking mechanism.**

The rollator is equipped with brakes, operated by two brake levers (7). The brake levers operate in two modes: running brakes and parking brakes.



 CAUTION Risk of damage


**Do not push the rollator too hard while using the running brakes. This may cause damage to the tyres or brakes.**

- To use the running brakes, pull both brake levers (7) simultaneously upwards [A] in a squeezing motion. To stop braking, release the brake levers.
- To use the parking brakes, push both brake levers (7) downwards in locked position [B]. Always use both parking brakes simultaneously. To end the parking mode, pull both brake levers simultaneously upwards.

### 5.2 Unfolding / folding

 CAUTION Risk of entrapment

**Keep fingers, buckles, jewellery and clothes away from the folding mechanism.**

 CAUTION Risk of falling

**Check that the rollator is completely open and that the frame is locked.**

#### 5.2.1 Unfolding rollator

1. Place the rollator with all wheels on the ground while holding the frame tubes.
2. Pull the handgrips apart, and push the folding mechanism (8) as far forward as possible using the knob (9). Prevent your fingers from being trapped in the mechanism!
3. Mount the storage bag, basket and tray.



#### 5.2.2 Folding rollator

1. Remove the tray and basket.
2. Stand behind the rollator.
3. Empty the storage bag.
4. Pull the knob (9) of the folding mechanism (8) backward to close the frame a bit.
5. Close the frame completely by pushing the handgrips together.



## 6 Maintenance

**i** Regular care ensures that your rollator is preserved in a perfectly functional condition. For the maintenance manual, refer to the Vermeiren website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

### 6.1 Cleaning

Use a soft, damp cloth and lukewarm water with a mild soap to clean the rollator. Avoid soaking.

Do not use abrasive cleaning agents to clean.

### 6.2 Disinfection



CAUTION

**Risk of damage**

**Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.**

### 6.3 Inspection / Service / Repairs

The lifespan of the rollator is influenced by its use, storage, maintenance, service and cleaning.

Before you resume use of the rollator, it should be inspected on the following points:

- Completeness.
- Folding mechanism: functioning well.
- Bolts and nuts: tightly fastened.
- Brakes: functioning well.
- Wheels (stability, tracking, fixing screws).  
In case of regular contact with wires, hair or other residues, the wheels may get blocked. Check regularly that the wheels rotate freely and that they are in good condition.
- Frame (deformation, stability, connections).
- Handgrips (safe locking of height adjustment system, good support of handgrips).
- Storage bag (wear or damage).

Your rollator is constructed of aluminium and plastic components. The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Consult your specialist dealer to make an agreement on service frequency.

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons, and only

genuine replacement parts of Vermeiren should be used. Do not hesitate to use the services offered by your specialist dealer. He/she will be glad to assist you regarding any service and repairs.

### 6.4 Disposal at end of life

At end of life, you need to dispose of your rollator according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the rollator to facilitate the transport of recyclable parts.





## 7 Technical specifications

The technical details below are only valid for this rollator, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use.

<b>Brand</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	<b>Rollator</b>
<b>Model</b>	<b>201 Delta</b>



<i>Description</i>	<i>Dimensions</i>
Maximum user weight	125 kg
Maximum weight of storage bag	5 kg
Overall length	575 mm
Folded length	610 mm
Overall width	680 mm
Folded width	270 mm
Overall height	820-920 mm
Total mass - without bag, basket and tray	5,8 kg 4,55 kg
Wheel diameter	190 mm
Brakes	Running & parking brakes
Max. inclination forwards	15°
Max. inclination backwards	7°
Max. inclination sideways	3,5°
Storage temperature	+5°C - +41°C
Storage humidity	30% - 70%

We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.





## Table des matières

Table des matières .....	1
1 Avant-propos .....	1
2 Votre produit .....	2
3 Avant l'utilisation.....	2
4 (Dé-)montage et réglages .....	4
5 Utiliser votre déambulateur .....	5
6 Entretien.....	6
7 Détails techniques.....	7

## 1 Avant-propos

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un déambulateur Vermeiren!

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce fauteuil roulant et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre déambulateur.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

### **Remarque importante**

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les illustrations du produit sont utilisées afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

## Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

## 2 Votre produit



Figure 1 Pièces du déambulateur

1. Poignée
2. Levier de frein
3. Plateau
4. Panier
5. Sac de rangement
6. Roue avant
7. Roue arrière

## 3 Avant l'utilisation

### 3.1 Lors de la livraison

Déballez votre produit et vérifiez si la livraison est complète. Les pièces suivantes sont incluses dans la livraison:

- châssis de rollator avec 3 roues;
- poignées ajustables en hauteur avec freins;
- panier;
- plateau en plastique;
- Sac de rangement;
- Manuel.

Inspectez soigneusement l'expédition afin de vous assurer que le transport n'a occasionné aucun dommage. S'il s'avère que votre produit présente un défaut, prenez contact avec le transporteur.

### 3.2 Usage prévu



ATTENTION

**Risque de chute**

**Le déambulateur est conçu pour soutenir la fonction de la jambe pendant la marche. N'utilisez pas votre déambulateur si vous souffrez d'autres défaillances physiques pouvant rendre l'utilisation du déambulateur dangereuse, comme une faiblesse du bras, des troubles de l'équilibre, etc.**

Le déambulateur est exclusivement conçu et produit pour servir d'aide à la marche, pour une seule personne d'un poids maximal de 125 kg.

En prenant appui avec ses membres supérieurs ou son buste sur le déambulateur ou en le déplaçant, ce dernier compense la capacité de charge ou la force réduite des membres inférieurs. En outre, il assure une stabilité, un soutien et une sécurité accrus lors de la marche.

Le déambulateur peut être utilisé aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur.

Il n'est pas conçu pour transporter des marchandises et/ou plus de personnes que l'utilisateur.

Il ne peut être utilisé que sur une surface plane avec toutes les roues touchant le sol.

N'utilisez pas le déambulateur sur un terrain rocailleux, accidenté ou sablonneux, ou sur des sols en forte pente. Cela peut nuire à la stabilité du déambulateur. Pendant la marche, déplacez-vous toujours sur des surfaces planes et stables ou sur les bords biseautés du trottoir.

Consultez également les détails techniques et les limites de votre déambulateur au §7.


### 3.3 Consignes de sécurité


 ATTENTION **Risque de blessures**

**Veillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre déambulateur pourrait être endommagé.**

- Faites bien attention à ce qu'aucune pierre ni aucun autre objet ne bloque les roues du déambulateur.
- Assurez-vous que les deux freins de stationnement soient bien enclenchés avant d'utiliser votre déambulateur pour vous aider à vous lever. Une fois que vous êtes dans une position stable et confortable, vous pouvez relâcher les freins de stationnement.
- Maintenez les deux mains sur les poignées lorsque vous avancez.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre déambulateur peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil, des dispositifs de chauffage, etc. Faites donc attention lorsque vous les touchez.
- Avant chaque utilisation, vérifiez si le réglage de la hauteur est bien fixé, voir le §4.
- Ne tenez pas les poignées avec des mains mouillées. Si vous le faites, vous risquez de perdre votre équilibre.
- Ne vous mêlez pas à la circulation sur la chaussée avec votre déambulateur. Restez toujours sur le trottoir.
- Veuillez suivre les instructions pour le nettoyage et les contrôles. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une mauvaise inspection ou d'un mauvais entretien.

### 3.4 Symboles sur le déambulateur

 La plaque d'identification se situe en bas à droite, sur la partie intérieure du châssis de base

 Poids maximum de l'utilisateur en kg

 Indication du type

### 3.5 Transport et entreposage

L'expédition et le stockage du déambulateur doivent être réalisés conformément aux caractéristiques techniques §7. Assurez-vous que le déambulateur est entreposé correctement.

Protégez le déambulateur contre la rouille et la pénétration de substances étrangères (p. ex. eau salée, air marin, sel, poussière) au moyen d'une protection ou d'un emballage adéquat.

Lors de l'entreposage, assurez-vous qu'aucun autre objet n'est appuyé sur ou contre le déambulateur afin d'éviter tout dommage.



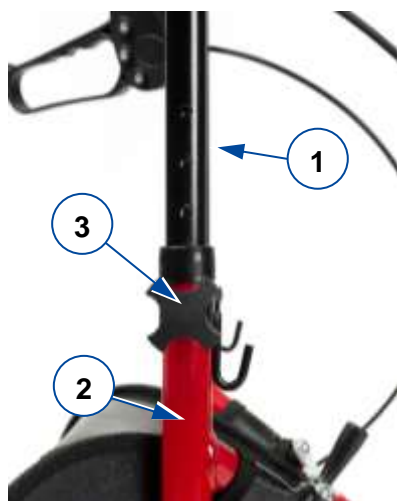
## 4 (Dé-)montage et réglages

### 4.1 Montage

#### 4.1.1 Montage et réglages des poignées

1. Placez le déambulateur sur toutes les roues. Assurez-vous qu'il est stable.
2. Insérez les poignées (1) dans le châssis (2), et coulisser vers le haut ou vers le bas à la hauteur désirée (variation de 100 mm, 5 positions).
3. Mettez le boulon en place à travers le crochet métallique, le tube du châssis et des poignées.
4. Placez l'entretoise et la vis (3), serrez fermement.
5. Répétez pour la deuxième poignée. Assurez-vous que les deux poignées sont bien fixées, et qu'elles sont réglées à la même hauteur.

Pour ajuster les poignées, retirez la vis et le boulon et répétez à parti de l'étape 2.



#### 4.1.2 Montage du sac de rangement, panier et plateau

**ATTENTION** Risque de chute, basculement

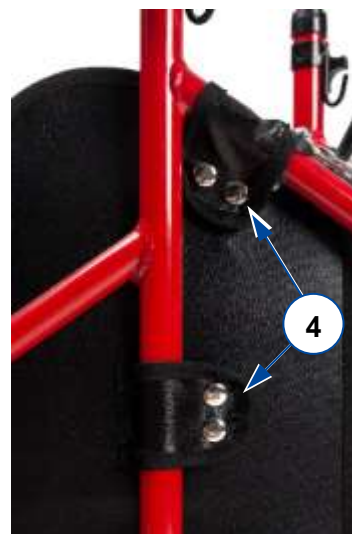
**Ne remplissez pas trop le sac de rangement, le panier ou le plateau.**

La capacité de charge maximale du sac de rangement, du panier et du plateau est mentionnée dans le tableau du §7.

##### Sac de rangement

Le sac de rangement doit être installé en dessous du siège, sur les deux tubes horizontaux sur lesquels le siège repose.

1. Ouvrez le déambulateur.
2. Installez le sac de rangement sur les tubes du châssis avec les huit boutons-pression (4).



##### Panier

Montez le panier sur les deux crochets (5) sous les poignées. Assurez-vous que le panier a été monté bien au centre pour éviter qu'il ne bascule!



##### Plateau

Placez le plateau au dessus du panier métallique. Assurez vous qu'il soit bien placé pour éviter qu'il ne chute ou ne bascule.

### 4.2 Démontage

**ATTENTION** Risque de dommages

**Faites attention à la position des câbles de frein, et ne tirez pas les poignées trop haut afin d'éviter d'endommager le câble de frein.**

Le démontage du déambulateur est réalisé dans l'ordre inverse du montage décrit dans la section précédente:

1. Retirez le plateau et le panier.

2. Sac de rangement : Détachez les boutons-pression (4) et retirez le sac.
3. Poignée avec levier de frein (2x) : Retirez la vis (3) et le boulon, puis retirez la poignée du châssis.

### 4.3 Réglage des freins

La force des freins peut être réglée en (des)serrant la vis (6) à l'arrière du levier de frein.



## 5 Utiliser votre déambulateur

### 5.1 Système de freinage



ATTENTION

**Risque de chute**

**Pour garantir votre sécurité, vous devez contrôler le fonctionnement des freins. L'état du système de freinage est influencé par l'usure et la présence d'huile ainsi que de toute autre matière polluante sur les roues arrière et le mécanisme de freinage.**

Le déambulateur est équipé de freins, actionnés par deux leviers de frein (7), voir la figure suivante. Les leviers de frein peuvent être utilisés de deux manières : freins standard et freins de stationnement.



ATTENTION

**Risque de dommages**

**N'appuyez pas trop fort sur le déambulateur lorsque vous utilisez les freins standard. Cela pourrait endommager les pneus ou les freins.**

- deux leviers de frein (7) en même temps vers le haut [A] en appliquant une pression. Pour interrompre le freinage, relâchez les leviers de frein.
- Pour utiliser le frein de stationnement, poussez les deux leviers de frein (7) vers le bas jusqu'à atteindre la position verrouillée [B]. Utilisez toujours les deux freins de stationnement simultanément. Pour sortir de l'état de stationnement, tirez les deux leviers de frein en même temps vers le haut.

## 5.2 Déplier / plier



ATTENTION

**Risque de coincement**

Tenez vos doigts, votre ceinture et vos vêtements éloignés du système de pliage.



ATTENTION

**Risque de chute**

Vérifiez que le déambulateur soit entièrement ouvert et que le châssis soit bien bloqué.

### 5.2.1 Déplier le déambulateur

1. Placez le déambulateur toutes les roues au sol tout en tenant les tubes du châssis.
2. Séparez les poignées, et poussez le mécanisme de pliage (8) le plus en avant possible en utilisant la vis (9). Évitez de vous coincer les doigts dans le mécanisme !
3. Montez le sac de rangement, le panier et le plateau.



### 5.2.2 Plier le déambulateur

1. Retirez le plateau et le panier.
2. Tenez-vous derrière le déambulateur.
3. Videz le sac de rangement.
4. Tirez la vis (9) du mécanisme de pliage (8) vers l'arrière pour fermer légèrement le châssis.
5. Fermez complètement le châssis en appuyant en même temps sur les poignées.

## 6 Entretien



Un entretien régulier vous permet de conserver votre déambulateur dans un parfait état de fonctionnement. Le mode d'entretien se trouve sur le site Internet de Vermeiren : [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 6.1 Nettoyage

Nettoyez le déambulateur à l'aide d'un chiffon doux et humide, de l'eau tiède et du savon doux. Évitez que les pièces ne soient trempées. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

### 6.2 Désinfection



ATTENTION

**Risque de dommages**

**La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes formées. Renseignez-vous auprès de votre commerçant spécialisé à cet égard.**

### 6.3 Inspection / Entretien / Réparation

La durée de vie de votre déambulateur est influencée par son utilisation, son entreposage, son entretien, son service et son nettoyage.

Avant que vous ne commenciez à utiliser votre déambulateur, vous devez contrôler les points suivants :

- Présence de toutes les pièces.
- Mécanisme de pliage : fonctionne bien.
- Boulons et écrous : solidement attachés.
- Freins : fonctionnent bien.
- Roues (stabilité, empreinte, vis de fixation).  
Si vos roues entrent régulièrement en contact avec des fils, des cheveux ou d'autres fibres, elles risquent de se bloquer. Vérifiez donc régulièrement si vos roues sont capables de tourner librement et si elles se trouvent dans un bon état.
- Châssis (déformations, stabilité, connexions).
- Poignée (verrouillage sécurisé du réglage de la hauteur, bon soutien des poignées).
- Sac de rangement (usure ou dommages).

Votre rollator est fabriqué en aluminium et contient des éléments en plastique. La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Renseignez-vous auprès de votre commerçant spécialisé pour parvenir à un accord concernant la fréquence d'entretien.


Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées. N'hésitez pas à recourir au service qui vous est proposé par votre commerçant spécialisé. Ce dernier ne manquera pas de vous venir en aide pour tout ce qui a trait au service et aux réparations.

## 6.4 Évacuation

À la fin de sa durée de vie, votre déambulateur doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le déambulateur afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

## 7 Détails techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce déambulateur, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation.

<b>Marque</b>	Vermeiren
<b>Type</b>	Déambulateur 
<b>Modèle</b>	201 Delta

<i>Description</i>	<i>Dimensions</i>
Poids maximum de l'utilisateur	125 kg
Capacité de charge maximale du sac de rangement	5 kg
Longueur générale	576 mm
Longueur plié	610 mm
Largeur générale	680 mm
Largeur plié	270 mm
Hauteur générale	820-920 mm
Masse totale - sans sac, panier et plateau	5,8 kg 4,55 kg
Diamètres des roues	190 mm
Freins	Freins standard et freins de stationnement
Inclinaison maximale vers l'avant	15°
Inclinaison maximale vers l'arrière	7°
Inclinaison maximale sur le côté	3,5°
Température de stockage	+5°C - +41°C
Inclinaison maximale vers l'avant	30 % - 70 %
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure $\pm 15$ mm / 1,5 kg / 1,5°	







## Inhoud

Inhoud .....	1
1 Voorwoord.....	1
2 Uw product.....	2
3 Voor gebruik .....	2
4 Montage/Demontage en aanpassingen .....	4
5 Uw rollator gebruiken .....	5
6 Onderhoud.....	6
7 Technische specificaties .....	7

## 1 Voorwoord

Proficiat! U bent eigenaar van een Vermeiren-rollator!

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Om u te ondersteunen bij het gebruik van deze rollator en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de besturing, mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

### **Belangrijke opmerking**

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde

product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

### **Beschikbare informatie**

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

## 2 Uw product



Figuur 1 Rollator onderdelen

1. Handgreep
2. Remhendel
3. Plastic tablet
4. Mandje
5. Opbergzak
6. Voorwiel
7. Achterwiel

## 3 Voor gebruik

### 3.1 Bij levering

Pak uw product uit en verifieer of de levering compleet is. Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- Basisframe met 3 wielen;
- In hoogte verstelbare handgrepen met remmen;
- Mandje;
- Plastic tablet;
- Opbergzak;
- Handleiding.

Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer blijkt dat uw product een defect vertoont, neem dan contact op met de transporteur.

### 3.2 Bedoeld gebruik

**VOORZICHTIG** **Kans op vallen**

**De rollator is bedoeld ter ondersteuning van de beenfunctie tijdens het lopen. Gebruik uw rollator niet indien u andere fysieke beperkingen heeft waardoor het gebruik van de rollator onveilig wordt, zoals een zwakke arm, evenwichtsstoornis, ...**

De rollator is uitsluitend ontworpen en geproduceerd om als loophulp, voor één persoon met een maximaal gewicht van 125 kg, te dienen.

Door met de bovenste ledematen of de romp op de rollator te steunen of deze te verschuiven, compenseert de rollator de verminderde belastbaarheid of de kracht van de onderste ledematen. Bovendien zorgt deze voor een betere steun en veiligheid bij het gaan.

De rollator kan zowel binnen als buiten gebruikt worden.


Hij is niet bedoeld voor het vervoer van goederen en/of meer personen dan de gebruiker.

Hij mag alleen worden gebruikt op een vlakke ondergrond waarbij alle wielen de grond raken. Gebruik de rollator niet op een rotsachtig, hobbelig of zanderig terrein of op plaatsen met een steile helling. Dan kan de

rollator instabiel worden. Ga tijdens het lopen altijd via vlakke, stabiele ondergronden en afgeschuinde stoep-randen.

Raadpleeg ook de technische details en begrenzingen van uw rollator in §7.


### 3.3 Veiligheidsinstructies

 **VOORZICHTIG** **Kans op letsel**


**Lees en volg de instructies in deze handleiding. Anders kan u gekwetst raken of raakt uw rollator mogelijk beschadigd.**

- Let erop dat er geen stenen of ander objecten de rollator wielen blokkeren.
- Zorg ervoor dat beide parkeerremmen aan staan, voordat u de rollator gebruikt als hulp om recht te staan. Zodra u comfortabel en stabiel staat, kunt u de parkeerremmen vrijzetten.
- Hou beide handen op de handgrepen tijdens het vooruit stappen.
- Hou er rekening mee dat bepaalde delen van uw rollator erg warm of koud kunnen worden ten gevolge van de omgevingstemperatuur, zonnestralen, verwarmingstoestellen, enz. Wees dus voorzichtig bij het aanraken.
- Verifieer voor elk gebruik of de hoogteverstellingen goed vast staan, zie §4.
- Hou de handgrepen niet met natte handen vast. Als u dit wel doet kunt u uw evenwicht verliezen.
- Begeef u met uw rollator niet op de rijweg. Blijf op het voetpad.
- Volg de instructies voor reiniging en controles. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van verkeerde inspecties/ onderhoud.

### 3.4 Symbolen op de rollator

 De identificatieplaat bevindt zich rechts onderaan, aan de binnenkant van het basisframe

 Maximale gebruikersgewicht in kg

 Type aanduiding

### 3.5 Transport en opslag

Transport en opslag van de rollator moet gebeuren volgens de specificaties in §7. Bewaar de rollator droog.

Bescherm de rollator tegen roest en het binnendringen van vreemde stoffen (bijv. zout water, zeelucht, zand, stof) middels een degelijke afscherming of verpakking).

Zorg ervoor bij het opbergen dat er geen andere voorwerpen op of tegen de rollator liggen waardoor de rollator beschadigd kan worden.

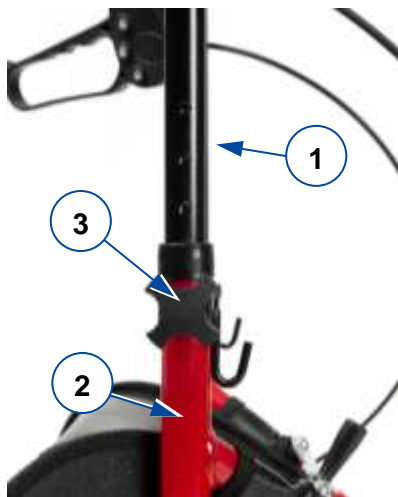
## 4 Montage/Demontage en aanpassingen

### 4.1 Montage

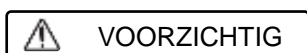
#### 4.1.1 De handgrepen monteren en aanpassen

1. Plaats de rollator op de wielen. zorg ervoor dat hij stabiel staat.
2. Plaats de handgreep (1) in het frame (2) en beweeg omhoog/omlaag tot de gewenste hoogte (100 mm, 5 posities).
3. Plaats de bout door de metalen beugel met haak, framebuis en handgreepbuis aan de binnenkant van het frame.
4. Plaats de afstandshouder en sterknop (3) en draai vast aan.
5. Herhaal voor de tweede handgreep. Zorg ervoor dat beide handgrepen op dezelfde hoogte werden ingesteld, en dat ze stevig werden vastgezet.

Om de handgrepen in hoogte aan te passen, verwijder de sterknop en bout en herhaal vanaf stap 2.



#### 4.1.2 Opbergzak, mandje en tablet plaatsen



VOORZICHTIG

**Kans op vallen, kantelen**

**Laad uw opbergzak, mandje of tablet niet te zwaar.**

Het maximale laadvermogen van opbergzak, mand en tablet is opgenomen in §7.

#### Opbergzak

De opbergzak is bedoeld om aan de binnenkant van het onderframe bevestigd te worden.

1. Vouw de rollator open.
2. Bevestig de opbergzak aan de framebuisen met de acht drukknoopjes (4).



#### Mandje

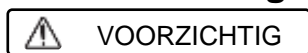
Plaats het mandje op de twee haken (5) onder de handgrepen. Zorg ervoor dat het mandje centraal bevestigd is om kantelen te voorkomen!



#### Tablet

Plaats het tablet bovenop het mandje. Zorg ervoor dat het goed over de randen van het mandje past om vallen of kantelen te voorkomen.

### 4.2 Demontage



VOORZICHTIG

**Kans op schade**

**Let op de positie van de remkabels en trek deze niet te hoog zodat de remkabel niet beschadigd raakt.**

Het demonteren van de rollator gebeurt in omgekeerde volgorde van de montage beschreven in vorige sectie:

1. Verwijder het tablet en mandje.
2. Opbergzak: Open de drukknopen (4) en verwijder de zak.
3. Handgreep met remhendel (2x): Verwijder de sterknop (3) en bout en trek de handgreep uit het frame.

### 4.3 De remmen aanpassen

De remkracht kan aangepast worden door de schroef (6) aan de achterkant van de remhendel lossen/vaster te draaien.



## 5 Uw rollator gebruiken

### 5.1 Remsysteem

**VOORZICHTIG** Kans op vallen

**Om uw veiligheid te garanderen dient u de werking van de remmen te controleren. De conditie van het remsysteem wordt beïnvloed door slijtage, de aanwezigheid van olie en andere vervuilende stoffen op de achterwielen en het remmechanisme.**

De rollator is voorzien van remmen, die door twee remhendels (7) bediend kunnen worden. De remhendels kunnen op twee manieren gebruikt worden: als standaard rem of als parkeerrem.



**VOORZICHTIG** Kans op schade

**Duw de rollator niet te hard wanneer u de standaard rem gebruikt. Dit kan de remmen en wielen beschadigen.**

- Om de standaard rem te gebruiken trekt u beide remhendels (7) tegelijkertijd omhoog [A], in een knijpbeweging. Om het remmen te stoppen, laat u de remhendels los.
- Om de parkeerrem te gebruiken, drukt u beide remhendels (7) naar beneden tot in vergrendelstand [B]. Gebruik altijd de beide parkeerremmen gelijktijdig. Om de parkeerstand te verlaten, trek beide remhendels tegelijk omhoog.

### 5.2 Openvouwen / dichtvouwen

**VOORZICHTIG** Kans op beknelling

**Hou uw vingers, riem en kleding uit de buurt van het vouwsysteem.**





VOORZICHTIG

**Kans op vallen**

**Verifieer dat de rollator volledig open staat en het frame geblokkeerd is.**

**5.2.1 Rollator openvouwen**

1. Plaats de rollator met alle wielen op de grond en houd de framebuizen vast.
2. Trek de handgrepen uit elkaar, en duw het vouwmechanisme (8) zo ver mogelijk naar voor met de knop (9). Vermijd dat uw vingers gekneld komen te zitten tussen het mechanisme!
3. Plaats opbergzak, mandje en tablet.

**5.2.2 De rollator dichtvouwen**

1. Verwijder het tablet en mandje.
2. Ga achter de rollator staan.
3. Maak de opbergzak leeg.
4. Trek de knop (9) van het vouwmechanisme (8) naar achter om het frame gedeeltelijk te sluiten.
5. Sluit het frame volledig door de handgrepen samen te drukken.

**6 Onderhoud**

**i** Regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat uw rollator in een perfect werkende staat blijft. Voor de onderhoudshandleiding kan u de website van Vermeiren raadplegen: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

**6.1 Reinigen**

Gebruik een zachte, vochtige doek en lauwwarm water met een milde zeep om de rollator schoon te maken. Vermijd dat onderdelen doorweekt raken. Gebruik geen schoonmaakmiddelen die schuren.

**6.2 Desinfectering**

VOORZICHTIG

**Kans op schade**

**Desinfectie mag enkel gebeuren door opgeleide personen. Neem hiervoor contact op met uw vakhandelaar.**

**6.3 Inspectie / Onderhoud / Reparatie**

De levensduur van uw rollator wordt beïnvloed door zijn gebruik, opslag, onderhoud, service en reiniging.

Voordat u met uw rollator op pad gaat, moet deze nagekeken worden op volgende punten:

- Volledigheid.
- Vouwmechanisme: goed werkend.
- Bouten en moeren: zitten goed vast.
- Remmen: goed werkend.
- Wielen (stabiliteit, spoor, bevestigingsschroeven).  
Indien uw wielen regelmatig in contact komen met draden, haren of andere vezels, kunnen deze geblokkeerd raken. Kijk daarom regelmatig uw wielen na of ze vrij kunnen roteren en of ze in een goede staat verkeren.
- Frame (vervormingen, stabiliteit, verbindingen).
- Handgrepen (veilige blokkering van de hoogteverstelling, goede steun van de handgrepen).
- Opbergzak (slijtage of beschadigingen).

Uw rollator is vervaardigd uit aluminium en kunststof onderdelen. De onderhouds-

frequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Raadpleeg uw vakhandelaar om tot een overeenstemming betreffende de onderhoudsfrequentie te komen.

Reparaties en vervangingen mogen enkel door opgeleide personen gebeuren en enkel met originele vervangonderdelen van Vermeiren. Aarzel niet om de service die door uw vakhandelaar aangeboden wordt, te gebruiken. Hij/Zij zal u graag helpen met betrekking tot service en reparaties.

## 6.4 Beëindiging van gebruik

Aan het eind van de levensduur dient u uw rollator af te voeren volgens de lokale milieuwetgeving. U kunt best de rollator demonteren om transport van recyclebare materialen te vergemakkelijken.

## 7 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze rollator, met standaard instellingen en optimale omgevingscondities. Houd bij gebruik rekening met deze details.

<b>Brand</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	<b>Rollator</b>
<b>Model</b>	<b>201 Delta</b>



<i>Description</i>	<i>Dimensions</i>
Max. gewicht van gebruiker	125 kg
Maximaal vulgewicht van opbergzak	5 kg
Totale lengte	576 mm
Gevouwen lengte	610 mm
Totale breedte	680 mm
Gevouwen breedte	270 mm
Totale hoogte	820-920 mm
Totale massa - zonder opbergzak, mandje en tablet	5,8 kg 4,55 kg
Wieldiameter	190 mm
Remmen	Standaard remmen & parkeerremmen
Maximale helling voorwaarts	15°
Maximale helling achterwaarts	7°
Maximale helling zijwaarts	3,5°
Opslagtemperatuur	+5°C - +41°C
Opslag luchtvochtigheid	30% - 70%
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	





## Inhalt

Inhalt .....	1
1 Vorwort.....	1
2 Ihr Produkt.....	2
3 Vor der Benutzung .....	2
4 Montage/Demontage und Anpassungen.....	4
5 Benutzen des Rollators .....	5
6 Wartung.....	6
7 Technische Daten.....	7

## 1 Vorwort

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollator!

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Rollstuhls und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollator vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

### **Wichtiger Hinweis**

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Abbildungen des Produkts dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem

Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

### **Verfügbare Informationen**

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

## DE 2 Ihr Produkt



Abbildung 1 Einzelteile des Rollators

1. Handgriff
2. Bremshebel
3. Tablett
4. Korb
5. Einkaufstasche
6. Vorderrad
7. Hinterrad

## 3 Vor der Benutzung

### 3.1 Bei Lieferung

Packen Sie Ihr Produkt aus und kontrollieren Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Die folgenden Teile sind im Lieferumfang enthalten:

- Rollator mit 3 Rädern
- Höhenverstellbare Griffe mit Bremse
- Einkaufstasche
- Tablett aus Plastik
- Korb
- Handbuch.

Prüfen Sie die Sendung sorgfältig auf Transportschäden. Sollten Sie nach der Auslieferung Schäden feststellen, wenden Sie sich an den Frachtführer.

### 3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung



VORSICHT

**Sturzrisiko**

**Der Rollator dient zur Unterstützung der Beinfunktion beim Gehen. Benutzen Sie Ihren Rollator nicht, wenn Sie andere körperliche Einschränkungen haben, durch die die Nutzung des Rollators unsicher wird, zum Beispiel bei geschwächter/eingeschränkter Armfunktion, Gleichgewichtsstörungen, usw.**

Der Rollator ist ausschließlich als Gehhilfe für eine Person mit einem maximalen Gewicht von 125 kg vorgesehen.

Indem Sie sich mit den oberen Extremitäten oder dem Rumpf auf den Rollator stützen oder diesen verschieben, gleicht der Rollator die verminderte Belastbarkeit oder Leistungsfähigkeit der unteren Extremitäten aus. Außerdem sorgt er für eine bessere Unterstützung und Sicherheit beim Gehen.

Der Rollator kann sowohl in Räumen als auch im Freien verwendet werden.

Der Rollator ist nicht für den Transport von Gegenständen und/oder von mehr Personen als dem Benutzer vorgesehen.

Er darf nur auf einem ebenen Untergrund verwendet werden, bei dem alle Räder Bodenkontakt haben. Nutzen Sie den Rollator

nicht auf steinigem, holperigem oder sandigem Böden oder starkem Gefälle, da sonst Kippgefahr besteht. Führen Sie den Rollator beim Gehen immer über einen ebenen, stabilen Untergrund und abgesenkte Bordsteinkanten.

Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Grenzen Ihres Rollators in Abschnitt 7 an.


### 3.3 Sicherheitshinweise

 VORSICHT **Verletzungsgefahr**

**Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Rollator beschädigt werden könnte.**

- Achten Sie darauf, dass sich keine Steine oder andere Gegenstände in den Laufflächen der Räder befinden und dadurch die Räder des Rollators blockieren.
- Achten Sie darauf, dass beide Feststellbremsen erst immer in die Parkposition gestellt werden, bevor Sie den Rollator als Hilfsmittel zum Aufstehen benutzen. Lösen Sie die Feststellbremsen erst, wenn Sie sicher stehen.
- Halten Sie beide Hände an den Handgriffen, wenn Sie vorwärts gehen.
- Beachten Sie, dass bestimmte Teile Ihres Rollators infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Seien Sie also vorsichtig beim Berühren.
- Überprüfen Sie vor jeder Nutzung, ob die Höheneinstellungen richtig fixiert sind, siehe Abschnitt 4.
- Fassen Sie die Handgriffe nicht mit nassen Händen an. Sie könnten abrutschen und den Halt verlieren.
- Begeben Sie sich mit Ihrem Rollator nicht in den fließenden Verkehr. Bleiben Sie auf dem Fußweg.
- Beachten Sie die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden aufgrund von mangelnder Wartung/ Pflege haftet der Hersteller nicht.

### 3.4 Symbole an dem Rollator

 Das Typenschild befindet sich rechts unten an der Innenseite des Rahmens.

 Maximales Gewicht des Benutzers

 Typbezeichnung

### 3.5 Versand und Aufbewahrung

Versand und Aufbewahrung des Rollators sollten gemäß den technischen Spezifikationen in §7 erfolgen. Achten Sie darauf, dass der Rollator an einem trockenen Ort aufbewahrt wird.

Schützen Sie den Rollator mit einer geeigneten Abdeckung oder Verpackung gegen Rost und das Eindringen von Fremdkörpern (z. B. Salzwasser, Seeluft, Sand und Staub).

Achten Sie beim Aufbewahren des Rollators darauf, dass keine anderen Gegenstände auf dem Rollator abgelegt oder daran gelehnt werden, weil der Rollator hierdurch beschädigt werden kann.



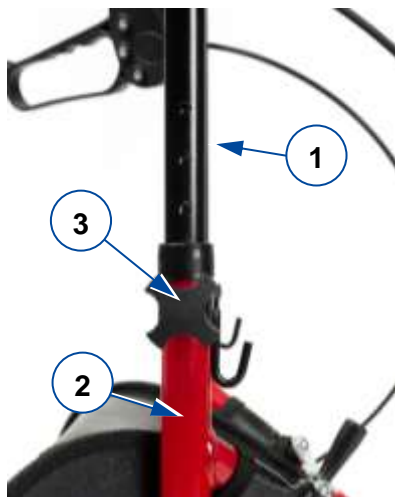
## DE 4 Montage/Demontage und Anpassungen

### 4.1 Montage

#### 4.1.1 Montage und Verstellung der Handgriffe

1. Stellen Sie den Rollator auf alle Räder. Achten Sie darauf, dass er stabil steht.
2. Setzen Sie den Handgriff (1) in den Rahmen (2) und schieben Sie ihn nach oben / unten, bis die gewünschte Höhe erreicht ist (Bereich von 100 mm, 5 Positionen).
3. An der Innenseite des Rahmens, setzen Sie den Bolzen mit dem Haken, dem Rahmenrohr und dem Griffrohr durch die Metallklammer.
4. Platzieren Sie das Distanzstück und die Schraube (3) und ziehen Sie sie fest an.
5. Wiederholen Sie dies für den zweiten Handgriff. Stellen Sie sicher, dass beide Handgriffe gut gesichert sind und dass sie auf die gleiche Höhe eingestellt sind.

To adjust the handgrips, remove the star knob and bolt, and repeat from step 2.



#### 4.1.2 Befestigen der Einkaufstasche, Korb und Tablett



VORSICHT

**Sturz- und Kipprisiko**

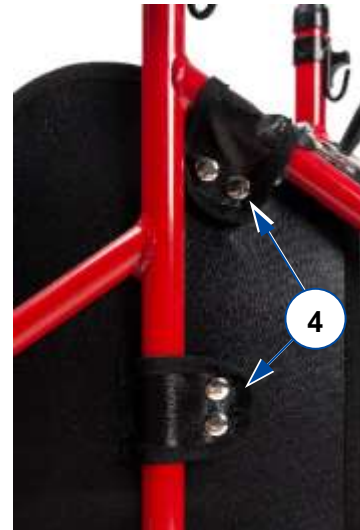
**Beladen Sie die Einkaufstasche, Körbchen und Tablett nicht zu schwer.**

Die maximale Zuladung der Einkaufstasche, Körbchen und Tablett ist in der Tabelle in Abschnitt 7 angegeben.

#### Einkaufstasche

Die Einkaufstasche wird auf der Innenseite des unteren Rahmens befestigt.

1. Falten Sie den Rollator aus.
2. Befestigen Sie die Einkaufstasche mit den acht Druckknöpfen (4) an den Rahmenrohren.



#### Korb

Befestigen Sie den Korb an den beiden Haken (5) unterhalb der Handgriffe. Stellen Sie sicher, dass der Korb mittig montiert ist, um ein Umkippen zu vermeiden!



#### Tablett

Stellen Sie das Tablett oben auf den Metallkorb. Stellen Sie sicher, dass es gut über die Korbfelgen passt, um ein Umfallen oder Umkippen zu vermeiden.

## 4.2 Auseinanderbauen

**VORSICHT****Gefahr von Schäden**

Achten Sie auf die Position der Bremskabel und ziehen Sie nicht die Handgriffe zu hoch Schäden, damit die Bremskabel nicht beschädigt werden.

Zum Auseinanderbauen des Rollators führen Sie die in dem vorhergehenden Abschnitt beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge durch:

1. Entfernen sie das Körbchen und das Tablett
2. Aufbewahrungstasche: Lösen Sie die Druckknöpfe (4) und nehmen Sie die Tasche ab.
3. Handgriff mit Bremshebel (2x): Entfernen sie die Schraube (3) und den Bolzen, und ziehen Sie den Handgriff aus dem Rahmen heraus.

## 4.3 Einstellen der Bremsen

Die Bremskraft kann durch Lösen / Anziehen der Schraube (6) auf der Rückseite des Bremshebels eingestellt werden.



## 5 Benutzen des Rollators

**DE**

### 5.1 Bremssystem

**VORSICHT****Sturzrisiko**

Der Zustand des Bremssystems kann durch Verschleiß, die Anwesenheit von Öl und anderen Verunreinigungen an den Hinterrädern und dem Bremsmechanismus beeinträchtigt werden. Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, sollten Sie die Funktion der Bremsen vor jeder Nutzung kontrollieren.

Der Rollator ist mit Bremsen ausgestattet, die mit zwei Bremshebeln (7) betätigt werden, siehe nächste Abbildung. Die Bremshebel können auf zwei Arten genutzt werden: als normale Bremse (Betriebsbremse) und als Feststellbremse (Parkbremse).

**VORSICHT****Beschädigungsgefahr**

Schieben Sie den Rollator nicht zu stark, wenn Sie die Betriebsbremse betätigen. Hierdurch könnten die Reifen oder Bremsen beschädigt werden.

- Um die normale Bremse zu benutzen, ziehen Sie beide Bremshebel (7) gleichzeitig in einer zusammen-drückenden Bewegung nach oben [A]. Um den Bremsvorgang zu beenden, lassen Sie die Bremshebel los.
- Um die Feststellbremse zu aktivieren, drücken Sie beide Bremshebel (7) nach unten in die Einraststellung [B]. Aktivieren Sie immer beide Feststellbremsen gleichzeitig. Zum Lösen der Feststellbremsen ziehen Sie beide Bremshebel gleichzeitig nach oben.

**DE 5.2 Auffalten / Zusammenfallen**

VORSICHT

**Klemmgefahr**

Achten Sie darauf, dass Sie nicht mit Ihren Fingern, Ihrem Gürtel oder Ihrer Kleidung in den Faltmechanismus gelangen.



VORSICHT

**Sturzrisiko**

Überprüfen Sie, dass der Rollator vollständig aufgefaltet ist und der Rahmen arretiert ist.

**5.2.1 Auffalten des Rollators**

1. Stellen Sie den Rollator mit den Rädern auf den Boden und halten Sie dabei Rahmenrohre fest.
2. Ziehen Sie die Handgriffe auseinander und drücken Sie den Faltmechanismus (8) so weit wie möglich nach vorne unter Benutzung des Knopfes (9). Achten Sie darauf, dass Sie sich Ihre Finger nicht in dem Mechanismus einklemmen!
3. Montieren Sie den Korb, die Tasche und das Tablett.

**5.2.2 Zusammenfallen des Rollators**

1. Entfernen Sie den Korb und das Tablett.
2. Stellen Sie sich hinter den Rollator.
3. Leeren Sie die Aufbewahrungstasche.
4. Ziehen Sie den Knopf (9) vom Faltmechanismus (8) zurück, um den Rahmen etwas zu schließen.
5. Schließen Sie den Rahmen vollständig, indem Sie die Handgriffe aufeinander zu drücken.

**6 Wartung**

Durch eine regelmäßige Pflege wird Ihr Rollator in einem einwandfreiem Zustand bleiben. Hinweise zur Wartung entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

**6.1 Reinigung**

Verwenden Sie zum Reinigen des Rollators ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einer milden Seifenlösung. Vermeiden Sie eine Durchnässung der Teile. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

**6.2 Desinfektion**

VORSICHT

**Beschädigungsgefahr**

Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

**6.3 Inspektion / Wartung / Reparatur**

Die Lebensdauer Ihres Rollators hängt von der Art der Nutzung, der Einlagerung, der Pflege, Wartung und Reinigung ab.

Bevor Sie Ihren Rollator wieder nutzen, muss dieser auf die folgenden Punkte kontrolliert werden:

- Vollständigkeit.
- Funktion des Faltmechanismus: funktioniert gut.
- Schrauben und Muttern: fest angezogen.
- Bremsen: funktionieren gut.
- Räder (Stabilität, Spur, Befestigungsschrauben).  
Wenn die Räder regelmäßig mit Drähten, Haaren oder anderen Fasern in Kontakt kommen, können sie hierdurch blockiert werden. Kontrollieren Sie daher regelmäßig, ob sich die Räder leichtgängig drehen lassen und in gutem Zustand befinden.
- Rahmen (Verformung, Standsicherheit, Verschraubungen).
- Handgriff (sichere Arretierung der Höhenverstellung, sicherer Halt der Handgriffe).



- Aufbewahrungstasche (Verschleiß oder Beschädigung).

Der Rollator besteht aus Aluminium und Kunststoffkomponenten. Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Beraten Sie sich bezüglich der geeigneten Wartungshäufigkeit mit Ihrem Fachhändler.

Reparaturen und Erneuerungen dürfen nur von geschultem Personal und mit Original-Ersatzteilen von Vermeiren durchgeführt werden. Fühlen Sie sich frei, den von Ihrem Fachhändler angebotenen Service zu nutzen. Er wird Ihnen gerne in Bezug auf Service und Reparaturen behilflich sein.

## 6.4 Entsorgung

Am Ende seiner Lebensdauer muss der Rollator in Übereinstimmung mit den örtlichen Umweltgesetzen entsorgt werden. Am besten demontieren Sie den Rollator, um den Transport von wiederverwertbaren Materialien zu erleichtern.

## 7 Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für diesen Rollator nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Daten bei der Benutzung.

<b>Hersteller</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	<b>Rollator</b>
<b>Modell</b>	<b>201 Delta</b>

<b>Beschreibung</b>	<b>Abmessungen</b>
Maximales Gewicht des Benutzers	125 kg
Maximale Zuladung der Aufbewahrungstasche	5 kg
Gesamtlänge	576 mm
Länge zusammengefaltet	610 mm
Gesamtbreite	680 mm
Breite zusammengefaltet	270 mm
Gesamthöhe	820-920 mm
Gesamtgewicht - ohne Tasche, Korb und Tablett	5,8 kg 4,55 kg
Durchmesser Räder	190 mm
Bremsen	Betriebsbremse und Feststellbremse
Maximale Neigung nach vorne	15°
Maximale Neigung rückwärts	7°
Maximale Neigung seitwärts	3,5°
Temperaturbereich für Lagerung:	+5°C - +41°C
Benutzungsfeuchte	30% - 70%
Technische Änderungen behalten wir uns vor. Messtoleranz von ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5 °	





## Sommarario

<b>Sommarario</b> .....	<b>1</b>
<b>1 Premessa</b> .....	<b>1</b>
<b>2 Il prodotto</b> .....	<b>2</b>
<b>3 Prima dell'uso</b> .....	<b>2</b>
<b>4 Montaggio/smottaggio e regolazioni</b> .....	<b>4</b>
<b>5 Uso del deambulatore</b> .....	<b>5</b>
<b>6 Manutenzione</b> .....	<b>6</b>
<b>7 Specifiche tecniche</b> .....	<b>7</b>

## 1 Premessa

Congratulazioni! Ora possiede un deambulatore Vermeiren!

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni del deambulatore.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

### **Nota importante**

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

## **Informazioni disponibili**

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

IT



## 2 Il prodotto

## 3 Prima dell'uso

**IT**

Figura 1 Componenti del deambulatore

1. Impugnatura
2. Leva del freno
3. Vassoio di plastica
4. Cestino
5. Borsa portaoggetti
6. Ruota anteriore
7. Ruota posteriore

### 3.1 Alla consegna

Disimballare il prodotto e verificare che sia completo. Devono essere presenti i seguenti articoli:

- Telaio con 3 ruote;
- Impugnature regolabili in altezza complete di freni;
- cestino;
- vassoio di plastica;
- Borsa portaoggetti;
- Manuale.

Verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto. Se si rilevano danni dopo la consegna, mettersi in contatto con il proprio fornitore.

### 3.2 Uso previsto

 **ATTENZIONE** **Rischio di caduta**

**Il deambulatore è studiato per supportare il funzionamento delle gambe durante la deambulazione. Non utilizzarlo se si soffre di altre limitazioni fisiche, come debolezza delle braccia, disturbi dell'equilibrio e così via, in grado di causare un uso non sicuro del deambulatore**

Il deambulatore è progettato e realizzato esclusivamente per l'uso come ausilio per la deambulazione di una sola persona di peso non superiore a 125 kg.

Il deambulatore compensa l'assenza di un sostegno adeguato da parte delle gambe dell'utente, che deve appoggiarsi o spostarsi con esso servendosi degli arti superiori o del busto. Il deambulatore offre un maggior livello di stabilità, supporto e sicurezza durante la deambulazione.

È possibile utilizzare il deambulatore sia all'interno che all'esterno.

Esso non è destinato al trasporto di merci e/o di persone in più oltre all'utente.

Esso deve essere utilizzato soltanto su superfici sulle quali tutte le ruote tocchino il suolo. Non utilizzare il deambulatore su terreni pietrosi, irregolari o sabbiosi, o in punti con una forte inclinazione. Il deambulatore può diventare instabile. Per camminare con il



deambulatore, scegliere aree piane e stabili e cordoli smussati.

Verificare tutti i dettagli tecnici e le limitazioni del deambulatore nel §7.


### 3.3 Istruzioni di sicurezza


 **ATTENZIONE** **Rischio di lesioni**

**Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il deambulatore.**

- Verificare che nessuna pietra o altro oggetto blocchi le ruote del deambulatore.
- Prima di utilizzare il deambulatore come ausilio per alzarsi in piedi, accertarsi che entrambe le leve dei freni si trovino in posizione di parcheggio. È opportuno sbloccare i freni di parcheggio soltanto una volta che si sia in piedi in modo confortevole e stabile.
- Durante la deambulazione, tenere entrambe le mani sulle impugnature.
- Non dimenticare che alcune parti del deambulatore possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare, di dispositivi di riscaldamento e così via. Prestare attenzione quando si tocca il deambulatore.
- Prima di ogni impiego, verificare che le regolazioni dell'altezza siano saldamente bloccate; vedere i §4.
- Non afferrare le impugnature con le mani bagnate. In caso contrario si possono perdere la presa e l'equilibrio.
- Non utilizzare il deambulatore nel traffico. Rimanere sempre sul marciapiede.
- Prendere nota delle istruzioni per la cura e la manutenzione. Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a errori di manutenzione/cura.

### 3.4 Simboli presenti sul deambulatore

 La targhetta di identificazione è situata in basso a destra, sul lato interno del telaio base

 Peso massimo dell'utente in kg

 Indicazione del modello

### 3.5 Spedizione e magazzinaggio

La spedizione e il magazzinaggio del deambulatore devono avvenire come indicato nelle specifiche tecniche riportate nel §7. Avere cura di immagazzinare il deambulatore in un luogo asciutto.

Fornire una copertura o un imballaggio sufficienti a proteggere il deambulatore da ruggine e corpi estranei (ad esempio acqua salata, aria di mare, sabbia e polvere).

Per evitare danni, accertarsi che sul deambulatore, o contro il medesimo, non sia immagazzinato alcun oggetto.

IT

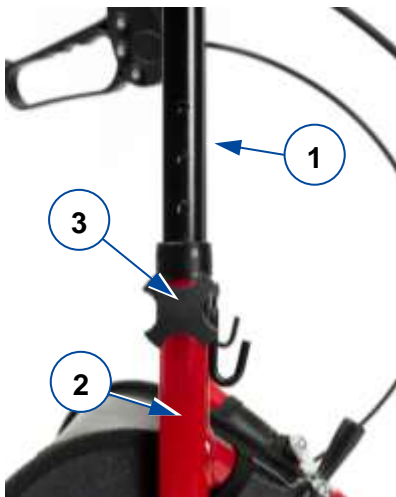
## 4 Montaggio/smontaggio e regolazioni

### 4.1 Montaggio

#### 4.1.1 Montaggio e regolazioni delle impugnature

1. Poggiare il deambulatore sulle tutte le ruote. Accertarsi che sia stabile.
2. Posizionare l'impugnatura (1) nel telaio (2), e scorrere su e giù fino alla posizione desiderata (intervallo di 100 mm, 5 posizioni).
3. Inserire il bullone nella staffa di metallo con i ganci, nel tubo del telaio e in quello dell'impugnatura.
4. Posizionare il distanziatore e la manopola a stella (3), e stringere fermamente.
5. Ripetere l'operazione per la seconda impugnatura. Accertarsi che entrambe le impugnature siano fissate saldamente e regolate sulla stessa altezza.

Per regolare le impugnature, rimuovere la manopola a stella ed il bullone e ripetere dal punto 2.



#### 4.1.2 Montaggio della borsa portaoggetti, del cestino e del vassoio

**ATTENZIONE****Rischio di caduta e di ribaltamento**

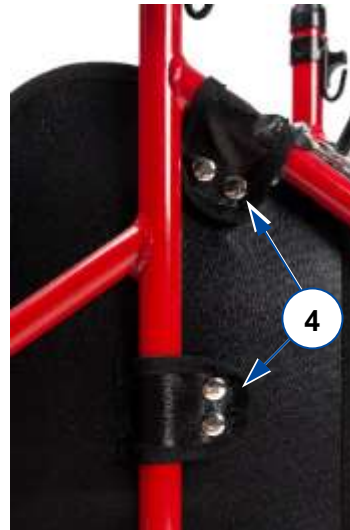
**Non sovraccaricare la borsa portaoggetti, il cestino e il vassoio.**

Il peso massimo che la borsa, il cestino ed il vassoio sono in grado di trasportare è riportato nella tabella del §7.

#### La borsa portaoggetti

La borsa portaoggetti deve essere montata all'interno della parte inferiore del telaio.

1. Sollevare il deambulatore.
2. Montare la borsa portaoggetti sui tubi del telaio con i otto fissaggi a scatto (4).



#### Cestino

Montare il cestino sui due ganci (5) sotto alle impugnature. Assicurarsi che sia posizionato centralmente, per evitare sbilanciamenti o il ribaltamento!



#### Vassoio

Posizionare il vassoio sopra al cestino. Assicurarsi che si adatti bene ai bordi del cestino, per evitare cadute o ribaltamenti!

### 4.2 Smontaggio

**ATTENZIONE****Rischio di danni**

**Prestare attenzione alla posizione dei cavi dei freni e non tirare eccessivamente verso l'alto le impugnature, per evitare di danneggiarli.**

Per smontare il deambulatore, procedere nell'ordine inverso a quello di montaggio descritto nella sezione precedente:

1. Rimuovere il vassoio ed il cestino.
2. Borsa portaoggetti: aprire i fissaggi a scatto (6) e rimuovere la borsa.
3. Impugnatura con leva del freno (2x): Rimuovere la manopola a stella (3) e il bullone e sfilare l'impugnatura dal telaio.

### 4.3 Regolazione dei freni

È possibile regolare la forza dei freni allentando/serrando la vite (6) situata sul lato posteriore della leva del freno.



## 5 Uso del deambulatore

### 5.1 Sistema frenante

**ATTENZIONE****Rischio di caduta**

**Per garantire la propria sicurezza, verificare il funzionamento dei freni. Le condizioni del sistema frenante sono influenzate dalla presenza di usura, olio e altri contaminanti sulle ruote posteriori e sul meccanismo di frenata.**

Il deambulatore è dotato di freni azionati da due apposite leve (7); vedere la figura che segue. È possibile utilizzare le leve dei freni in due modalità di frenata, vale a dire esercizio e parcheggio.

**ATTENZIONE****Rischio di danni**

**Non spingere il deambulatore con una forza eccessiva mentre si utilizzano i freni nella modalità di esercizio. Ciò può danneggiare gli pneumatici o i freni.**

- Per utilizzare i freni nella modalità di esercizio, tirare simultaneamente entrambe le leve dei freni (7) verso l'alto [A] con un movimento di compressione. Per interrompere la frenatura, rilasciare le leve dei freni.
- Per utilizzare i freni di parcheggio, spingere entrambe le leve dei freni (7) verso il basso nella posizione bloccata [B]. Utilizzare sempre simultaneamente entrambi i freni di parcheggio. Per uscire dalla modalità di parcheggio, tirare simultaneamente entrambe le leve dei freni verso l'alto.

## 5.2 Apertura/chiusura



ATTENZIONE

**Rischio di intrappolamento**

Tenere fibbie, dita e indumenti lontani dal meccanismo di chiusura.



ATTENZIONE

**Rischio di caduta**

Verificare che il deambulatore sia completamente aperto e che il telaio sia bloccato.

### 5.2.1 Apertura del deambulatore

1. Disporre il deambulatore con tutti le ruote sul terreno, afferrando allo stesso tempo i tubi del telaio.
2. Tirare le impugnature allontanandole l'una dall'altra e spingere il più possibile verso il l'esterno il meccanismo di chiusura (8) utilizzando la manopola (9). Prestare attenzione a non schiacciarsi le dita nel meccanismo!
3. Montare la borsa portaoggetti, il cestino ed il vassoio.



### 5.2.2 Chiusura del deambulatore

1. Rimuovere il vassoio ed il cestino.
2. Posizionarsi in piedi dietro il deambulatore.
3. Svuotare la borsa portaoggetti.
4. Tirare indietro la manopola (9) del meccanismo di chiusura (8) per chiudere leggermente il telaio.
5. Chiudere completamente il telaio spingendo le impugnature l'una verso l'altra.

## 6 Manutenzione



Una cura regolare garantisce che il deambulatore rimanga in perfette condizioni di funzionamento. Per il manuale di manutenzione consultate il sito web Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 6.1 Pulizia

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un detergente delicato. Non immergere il deambulatore. Non utilizzare detersivi abrasivi per la pulizia.

### 6.2 Disinfezione



ATTENZIONE

**Rischio di danni**

La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore autorizzato.

### 6.3 Verifica / assistenza / riparazioni

La durata del deambulatore è influenzata dalle modalità di uso, conservazione, manutenzione, assistenza e pulizia.

Prima di riprendere a utilizzare il deambulatore, occorre verificarlo in relazione ai seguenti punti:

- Completezza.
- Meccanismo di chiusura: funzionamento corretto.
- Bulloni e dadi: fissati saldamente.
- Freni: funzionamento corretto.
- Ruote (stabilità, direzione e viti di fissaggio).  
In caso di contatto regolare con fili, capelli o altri residui, è possibile che le ruote si blocchino. Verificare con regolarità che le ruote ruotino liberamente e siano in buone condizioni.
- Telaio (deformazione, stabilità e collegamenti).
- Impugnature (bloccaggio sicuro del sistema di regolazione dell'altezza e supporto adeguato delle impugnature).
- Borsa portaoggetti (usura o danni).



Il rollator è composto da telaio in alluminio e componenti e parti in plastica. La frequenza di Manutenzione dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Consultare il proprio rivenditore autorizzato per accordarsi sulla frequenza di manutenzione.

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren. Non esitare a utilizzare i servizi offerti dal proprio concessionario autorizzato, che sarà lieto di fornire un supporto per l'assistenza e le riparazioni.

## 6.4 Smaltimento

A fine vita, occorre smaltire il deambulatore conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare il deambulatore per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

## 7 Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per il deambulatore oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio.

<b>Marca</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Tipo</b>	<b>Deambulatore</b>
<b>Modello</b>	<b>201 Delta</b>



<i>Descrizione</i>	<i>Dimensioni</i>
Peso massimo dell'utente	125 kg
Peso massimo del carico del cestino	5 kg
Lunghezza complessiva	576 mm
Lunghezza in configurazione ripiegata	610 mm
Larghezza complessiva	680 mm
Larghezza in configurazione ripiegata	270 mm
Altezza complessiva	820-920 mm
Massa totale - senza borsa, cestino e vassoio	5,8 kg 4,55 kg
Ruote	190 mm
Freni	Freni di esercizio e di parcheggio
Inclinazione max. in avanti	15°
Inclinazione max. all'indietro	7°
Inclinazione max. laterale	3,5°
Temperatura di magazzinaggio	+5 - +41 °C
Umidità di magazzinaggio	30% - 70%
Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	







## Índice

Índice .....	1
1 Introducción.....	1
2 Su producto .....	2
3 Antes de su uso.....	2
4 Montaje / desmontaje y ajustes....	4
5 Uso del andador .....	5
6 Mantenimiento .....	6
7 Datos técnicos.....	7

## 1 Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de un andador Vermeiren!

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su andador y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

### **Nota importante**

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes del producto están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

### **Información disponible**

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la

información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

ES

## 2 Su producto

## 3 Antes de su uso

ES



Fig. 1: Piezas del andador

1. Empuñadura
2. Palanca de freno
3. Bandeja de plástico
4. Cesta
5. Bolsa de almacenamiento
6. Rueda delantera
7. Rueda trasera

### 3.1 Entrega

Desembalar el producto y verificar que la entrega está completa. Las siguientes piezas vienen incluidas en la entrega:

- Chasis con tres ruedas;
- Empuñaduras ajustables en altura con freno;
- Cesta;
- bandeja de plástico
- bolsa de almacenamiento;
- y un manual.

Compruebe que el producto no haya sufrido daños durante el transporte. Si detectase algún defecto en el producto, contacte con el transportista.

### 3.2 Uso previsto

 PRECAUCIÓN **Riesgo de caída**

**El andador está pensado como apoyo para la función de las piernas al andar. No utilice el andador si tiene otras discapacidades físicas por las que su uso podría suponer un riesgo, como brazos débiles, trastornos del equilibrio, etc.**

El andador está diseñado exclusivamente como un instrumento de ayuda para andar para una persona con un peso máximo de 125 kg.

Al apoyar o mover las partes superiores del cuerpo o el tronco encima del andador, este compensa la capacidad o la fuerza reducidas de las partes inferiores del cuerpo. Además, el andador asegura un apoyo más óptimo y más seguridad.

El andador puede usarse tanto en el interior como en el exterior.

El andador no es apto para transportar cosas o a más de una persona que no sea el usuario.

Sólo debe usarse sobre una superficie plana en la que todas las ruedas estén en contacto con el suelo. No utilizar el andador sobre terreno rocoso, irregular o arenoso, o en lugares con pendientes empinadas, ya que el andador puede desestabilizarse. Circule



siempre con su andador por suelos planos y estables y por bordillos biselados.

Consulte los detalles técnicos y las limitaciones del andador en §7.

### 3.3 Instrucciones de seguridad

 PRECAUCIÓN **Riesgo de lesiones**

**Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguir las, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo el andador.**

- Asegurarse de que no haya piedras u otros elementos que estén bloqueando las ruedas del andador.
- Asegurarse de que ambos frenos de estacionamiento estén echados antes de usar el andador para ponerse de pie. Una vez que el usuario se sienta cómodo y estable, pueden quitarse los frenos de estacionamiento.
- Mantener siempre ambas manos en las empuñaduras al andar con el andador.
- Téngase en cuenta que ciertas partes del andador pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol, equipos de calefacción, etc. así que tener siempre cuidado al tocar.
- Comprobar que el ajuste de altura esté bien sujeto antes de cada uso, véase §4.
- No sujete las empuñaduras con las manos mojadas, ya que podría perder el equilibrio.
- No circular con el andador por la carretera, manténgase siempre en la acera.
- Seguir las instrucciones de lavado y control. El fabricante no se hace responsable de daños ocasionados por un mal mantenimiento o una mala inspección.

### 3.4 Símbolos presentes en el andador

**i** La placa de identificación está en la esquina inferior derecha, en la parte interior del bastidor base



Peso máximo del usuario en kg



Tipo de modelo

### 3.5 Transporte y almacenamiento

El transporte y almacenamiento del andador debe llevarse a cabo según las especificaciones técnicas en §7. Asegurarse de que el andador esté almacenado en un lugar seco.

Proteger el andador de la oxidación y materiales extraños (p. ej. agua salada, aire marino, arena, polvo) mediante una protección o un embalaje adecuado.

Asegurarse de que no haya otros objetos encima o apoyados en el andador durante el almacenamiento para prevenir daños.

ES

## 4 Montaje / desmontaje y ajustes

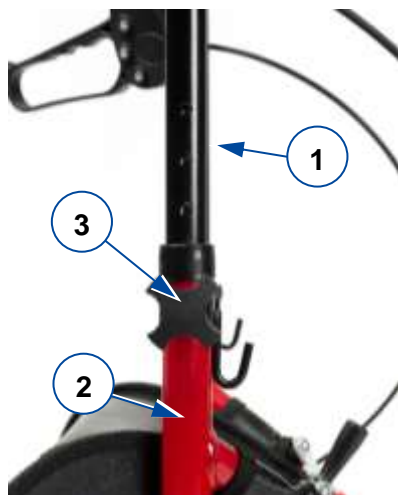
ES

### 4.1 Montaje

#### 4.1.1 Montaje y ajustes de las empuñaduras

1. Coloque el andador sobre todas las ruedas. Asegurarse de que el andador esté en una posición estable.
2. Deslice la empuñadura (1) en el chasis (2) arriba/abajo hasta conseguir la altura deseada (rango de 100 mm, 5 posiciones).
3. En la parte interior del bastidor base, pase el tornillo a través del soporte de metal con gancho, el tubo del chasis y el tubo de la empuñadura.
4. Apriete el espaciador y la palometa de estrella (3) firmemente.
5. Repita estos pasos para la segunda empuñadura. Asegurarse de que ambas empuñaduras estén bien aseguradas y de que estén ajustadas a la misma altura.

Para ajustar las empuñaduras, retire la palometa de estrella y el tornillo, y repita desde el paso 2.



#### 4.1.2 Montaje de la bolsa de almacenamiento, cesta y bandeja



PRECAUCIÓN

**Riesgo de caída y volcado**

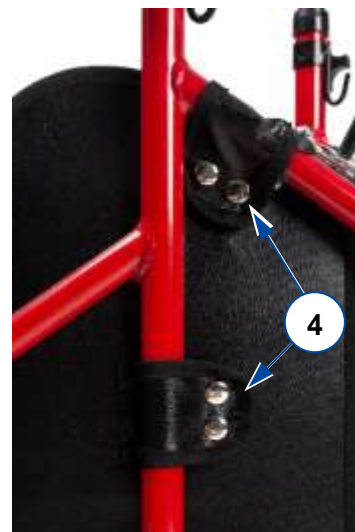
**No llenar la bolsa de almacenamiento, cesta o bandeja demasiado.**

La capacidad de carga máxima de la bolsa de almacenamiento, cesta y bandeja está descrita en la tabla del §7.

#### Bolsa de almacenamiento

La bolsa de almacenamiento debe montarse en el interior del chasis inferior.

1. Desplegar el andador.
2. Montar la bolsa de almacenamiento en los tubos del bastidor con los ocho cierres a presión (4).



#### Cesta

Monte la cesta en los dos ganchos (5) debajo de las empuñaduras. Asegúrese que la cesta se ha montado bien centrada para evitar caerse.



#### Bandeja

Coloque la bandeja en la parte superior de la cesta de metal. Asegúrese de encajarla bien sobre los bordes de la cesta para evitar que ésta se caiga o se vuelque.

## 4.2 Desmontaje

**PRECAUCIÓN****Riesgo de daños**

Prestar atención a la posición de los cables de los frenos y no levantar las empuñaduras demasiado alto para que no se dañen los cables de los frenos.

El desmontaje del andador se realiza en orden inverso del montaje descrito en la sección previa:

1. Quite la bandeja y la cesta.
2. Bolsa de almacenamiento: Abra los cierres a presión (4) y retire la bolsa.
3. Empuñadura con freno (2x): Quite la palomilla de estrella (3) y el tornillo y tire de la empuñadura para retirarla del bastidor.

## 4.3 Ajuste de los frenos

Se puede ajustar la potencia de los frenos aflojando/apretando el tornillo (6) en el lado trasero de la palanca de freno.



## 5 Uso del andador

### 5.1 Sistema de frenado

**PRECAUCIÓN****Riesgo de caída**

Para garantizar su seguridad, controle el funcionamiento de los frenos. El estado del sistema de frenado se puede ver afectado por desgaste y la presencia de aceite o suciedad en las ruedas traseras y en el mecanismo de frenado.

El andador lleva frenos que se pueden manejar con las dos palancas de freno (7), véase la siguiente figura. Las palancas de freno pueden usarse de dos maneras: como freno normal o como freno de estacionamiento.

**PRECAUCIÓN****Riesgo de daños**

No empujar el andador demasiado fuerte mientras se usan los frenos normales. Esto puede ocasionar daños a las ruedas o los frenos.

- Para usar el freno normal, tire hacia arriba de ambas palancas de freno (7) a la vez [A] apretándolas. Para dejar de frenar, soltar las palancas de freno.
- Para usar el freno de estacionamiento, tire hacia abajo de ambas palancas de freno (7) hasta que queden bloqueadas [B]. Usar siempre ambos frenos de estacionamiento a la vez. Para salir de la posición de estacionamiento, tire hacia arriba de ambas palancas de freno a la vez.



## 5.2 Desplegado / plegado



**Riesgo de  
aprimamiento**

**Mantener los dedos, correas y vestimentas fuera del alcance del sistema de plegado.**



**Riesgo de caída**

**Comprobar que el andador está completamente desplegado y que el bastidor esté bloqueado.**

### 5.2.1 Despliegue del andador

1. Colocar el andador con todas las ruedas en el suelo mientras se sujetan los tubos del bastidor.
2. Separar las empuñaduras y empujar el mecanismo de plegado (8) lo más hacia adelante posible usando la palometa (9). ¡Tener cuidado de no pillarse los dedos en el mecanismo!
3. Montar la bolsa de almacenamiento, la cesta y la bandeja/



### 5.2.2 Plegado del andador

1. Quite la bandeja y la cesta
2. Colocarse detrás del andador.
3. Vaciar la bolsa de almacenamiento.
4. Tirar del tornillo (9) del sistema de plegado (8) hacia atrás, para cerrar el bastidor un poco.
5. Cerrar el bastidor completamente empujando juntos las empuñaduras.

## 6 Mantenimiento



Un mantenimiento regular asegura que el andador permanezca en perfecto estado. Para consultar el manual de mantenimiento, visite el sitio web de Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 6.1 Limpieza

Utilizar un paño limpio y húmedo y agua templada con jabón suave para limpiar el andador. Evitar que las piezas se mojen demasiado.

No utilizar productos de limpieza abrasivos.

### 6.2 Desinfección



**PRECAUCIÓN**

**Riesgo de dañar el andador**

**La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.**

### 6.3 Inspección / Mantenimiento / Reparación

La vida útil del andador se ve afectada por su uso, almacenamiento, mantenimiento y limpieza.

Antes de utilizar el andador, deben comprobarse los siguientes puntos:

- Integridad.
- Mecanismo de plegado: Funciona bien.
- Tornillos y tuercas: Atornillados firmemente.
- Frenos: funcionan bien.
- Ruedas (Si las ruedas entran regularmente en contacto con hilos, pelos y otras fibras, podrían llegar a atascarse. Por tanto, comprobar regularmente que las ruedas pueden girar libremente y que están en buen estado.
- Bastidor (deformaciones, estabilidad, conexiones).
- Empuñadura (un bloqueo seguro del ajuste máximo de altura, buen soporte de las empuñaduras).
- Bolsa (desgaste y daños).

Su caminador ha sido fabricado con componentes de aluminio y plástico. La



frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Consulte con su distribuidor especializado para llegar a un acuerdo sobre la frecuencia de mantenimiento.

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales. No dude en hacer uso de los servicios ofrecidos por su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle con el mantenimiento y las reparaciones.

## 6.4 Desechar el producto

Al final de la vida útil, deberá desechar el andador siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables del andador de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

## 7 Datos técnicos

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para este andador, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización del andador.

ES

<b>Marca</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Tipo</b>	<b>Andador</b>
<b>Modelo</b>	<b>201 Delta</b>

<b>Descripción</b>	<b>Dimensiones</b>
Peso máximo del usuario	125 kg
Peso de llenado máximo de la bolsa	5 kg
Longitud total	576 mm
Longitud plegado	610 mm
Anchura total	680 mm
Anchura plegado	270 mm
Altura total	820-920 mm
Peso total - sin bolsa, cesta ni bandeja	5,8 kg 4,55 kg
Diámetro de las ruedas	190 mm
Frenos	Frenos normales y frenos de estacionamiento
Pendiente máx. hacia adelante	15°
Pendiente máx. hacia atrás	7°
Pendiente máx. hacia los lados	3,5°
Temperatura de almacenamiento	+5°C - +41°C
Humedad de almacenamiento	30% - 70%
Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional $\pm 15$ mm / 1,5 kg / 1,5°.	





## Spis treści

Spis treści.....	1
1 Wstęp .....	1
2 Twój produkt.....	2
3 Przed użyciem .....	2
4 Montaż/demontaż i regulacje.....	4
5 Korzystanie z balkonika.....	5
6 Konserwacja .....	6
7 Informacje techniczne.....	7

## 1 Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem balkonika Vermeiren!

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami balkonika.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

### **Ważna uwaga**

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego

produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

### **Dostępne informacje**

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



## 2 Twój produkt



Rysunek 1 Części składowe balkonika

1. Rączka
2. Dźwignia hamulca
3. Plastikowa tacka
4. Koszyk zakupowy
5. Torba
6. Koło przednie
7. Koło tylne

## 3 Przed użyciem

### 3.1 Przy dostawie

Rozpakuj produkt i sprawdź, czy dostawa jest kompletna. Powinna obejmować wymienione poniżej pozycje:

- Rolator z 4 kołami;
- Regulowane na wysokość uchwyty z hamulcami;
- koszyk zakupowy;
- plastikowa tacka;
- torba;
- instrukcja.

Sprawdź, czy produkt nie został uszkodzony podczas transportu. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń po dostawie, skontaktować się z firmą transportową.

### 3.2 Przewidziane zastosowanie

PRZESTROGA **Ryzyko upadku**

**Balkonik jest przeznaczony do wspomagania nóg podczas chodzenia. Nie używaj balkonika, jeśli masz inne ograniczenia fizyczne, które mogą sprawiać, że używanie balkonika nie będzie bezpieczne, np. słabe ramię, zaburzenia równowagi...**

Balkonik został zaprojektowany i jest produkowany wyłącznie w celu używania jako pomoc przy chodzeniu dla jednej osoby o maksymalnej wadze 125 kg.

Balkonik kompensuje brak odpowiedniego wsparcia przez nogi, dzięki możliwości oparcia się na balkoniku lub poruszania wraz z nimi, korzystając z siły rąk i klatki piersiowej. Balkonik zapewnia lepszą stabilność, wsparcie i bezpieczeństwo podczas chodzenia.

Można go używać w pomieszczeniach i na zewnątrz.

Nie jest przeznaczony do transportu towarów ani większej liczby osób niż użytkownik.

Należy korzystać z niego tylko na powierzchniach, na których wszystkie koła dotykają podłoża. Nie należy używać balkonika w terenie skalistym, wyboistym lub

piaszczystym, ani w miejscach o stromym nachyleniu. Mogłoby to zagrozić stabilności balkonika. Spacerować z balkonikiem należy odbywać na płaskich, stabilnych powierzchniach z przystosowanymi do wózków krawężnikami.

Należy zapoznać się z wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami balkonika, które są podane w §7.


### 3.3 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa


#### PRZESTROGA Ryzyko obrażeń


**Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie balkonika.**

- Sprawdź, czy kamienie lub inne przedmioty nie blokują kół balkonika.
- Przed użyciem balkonika jako pomocy przy wstawaniu sprawdź, czy obie dźwignie hamulców są w położeniu postojowym. Kiedy staniesz wygodnie i stabilnie, możesz odblokować hamulce postojowe.
- Podczas chodzenia trzymaj obiema dłońmi za ręczki.
- Pamiętaj, że pewne części balkonika mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne, urządzenia grzewcze itp. Zachowaj ostrożność, kiedy ich dotykasz.
- Przed każdym użyciem sprawdź, czy regulatory wysokości są pewnie unieruchomione, patrz §4.
- Nie trzymaj ręczek mokrymi rękami. To mogłoby spowodować utratę pewności chwytu i równowagi.
- Nie zjeżdżaj balkonikiem na jezdnię. Zawsze pozostawaj na chodniku.
- Przestrzegaj instrukcji konserwacji i serwisu. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane przez nieprawidłowe serwisowanie/konserwację.

### 3.4 Symbole na balkoniku

 Tabliczka identyfikacyjna znajduje się po prawej na dole, po wewnętrznej stronie ramy głównej

 Maksymalna waga użytkownika w kg

 Oznaczenie typu

**PL**

### 3.5 Wysyłka i przechowywanie

Transport i przechowywanie balkonika powinny się odbywać zgodnie z parametrami technicznymi w §7. Upewnij się, że balkonik jest przechowywany w stanie suchym.

Należy zapewnić dostateczną osłonę lub opakowanie, chroniące balkonik przed korozją i ciałami obcymi (np. wodą morską, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).

Należy zadbać o to, aby nad balkonikiem lub obok niego nie znajdowały się żadne przedmioty, które mogłyby go uszkodzić.



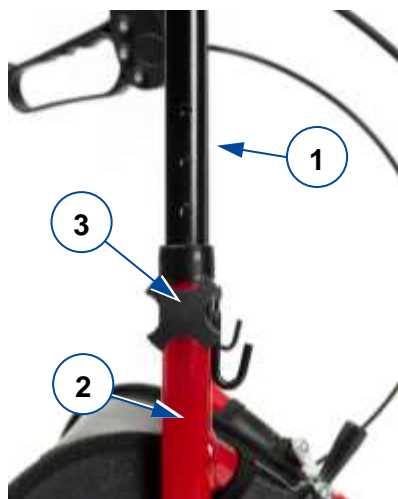
## 4 Montaż/demontaż i regulacje

### 4.1 Montaż

#### 4.1.1 Montaż i regulacja rączek

1. Ustaw balkonik na wszystkich kołach. Upewnij się, że stoi stabilnie.
2. Umieść uchwyt (1) w ramie (2) i przesuwaj w górę / w dół, aż do osiągnięcia żądanej wysokości (zakres 100 mm, 5 pozycji).
3. Przelóż śrubę przez metalowy wspornik z hakiem, rurę ramy i rurkę uchwyty po wewnętrznej stronie ramy głównej.
4. Umieść podkładkę dystansową i pokrętło gwiazdowe (3) i mocno dokręć.
5. Powtórz z drugą rączką. Upewnij się, że obie rączki są prawidłowo zamontowane i ustawione na tej samej wysokości.

Aby wyregulować uchwyty, należy zdjąć pokrętło gwiazdowe i śrubę, a następnie powtórzyć od kroku 2.



#### 4.1.2 Montaż torby, koszyka i tacki

**PRZESTROGA** Ryzyko upadku, przewrócenia

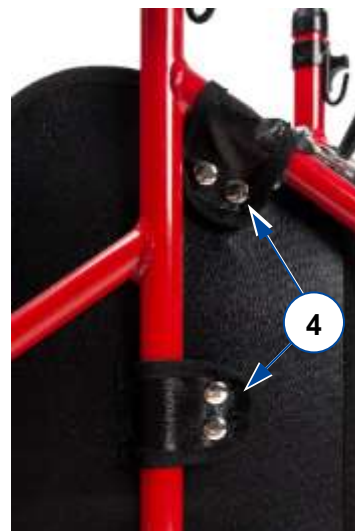
**Nie przeladowuj torby, koszyka lub tacki**

Maksymalne obciążenie torby, koszyka i tacki jest podane w §7.

##### Torbę

Torbę należy zamocować na zewnętrznej stronie dolnej ramy

1. Podnieś balkonik.
2. Przymocuj torbę do ramy za pomocą ośmiu zatrzasków (4).



##### Koszyk

Zamontuj kosz na dwóch haczykach (5) poniżej uchwytów. Upewnij się, że kosz został zamontowany centralnie, aby uniknąć przewrócenia!



##### Tacka

Umieść tacę na górze metalowego kosza. Upewnij się, że dobrze przylega do obręczy kosza, aby uniknąć upadku lub wywrócenia.

### 4.2 Demontaż

**PRZESTROGA** Ryzyko uszkodzenia

**Zwróć uwagę na położenie linek hamulcowych i nie podciągaj rączek za wysoko, aby nie spowodować uszkodzenia linki hamulcowej.**

Demontaż balkonika wykonuje się w odwrotnej kolejności do montażu, który jest opisany w poprzednim rozdziale:

1. Ściągnij tacę i koszyk
2. Torba: Otwórz zatrzaski (4) i wyjmij torbę.

3. Rączka z dźwignią hamulca (2x): Usunąć pokrętło gwiazdźdyste (3) i śrubę i wyciągnij rączkę z ramy.

### 4.3 Regulacja hamulców

Siłę hamowania można wyregulować, odkręcając/dokręcając śrubę (6) z tyłu dźwigni hamulca.



## 5 Korzystanie z balkonika

### 5.1 Układ hamulcowy

 PRZESTROGA Ryzyko upadku

**Aby zapewnić sobie bezpieczeństwo, sprawdź działanie hamulców. Na stan układu hamulcowego wpływa jego zużycie, a także obecność oleju i innych zanieczyszczeń na tylnych kołach i w mechanizmie hamulcowym.**

Balkonik jest wyposażony w hamulce sterowane za pomocą dwóch dźwigni hamulców (7). Dźwignie hamulców mogą być użyte do dwóch rodzajów hamowania – obsługi hamulców jezdnych i hamulców postojowych.



 PRZESTROGA Ryzyko uszkodzenia

**Nie pchaj balkonika zbyt mocno, gdy są wciśnięte hamulce jezdne. To może powodować uszkodzenie opon lub hamulców.**

- Aby użyć hamulców jezdnych, pociągnij obie dźwignie hamulców (7) jednocześnie do góry [A] ruchem ściskającym. Aby przerwać hamowanie, zwolnij dźwignie hamulców.
- Aby użyć hamulców postojowych, naciśnij obie dźwignie hamulców (7) w dół, do położenia zablokowanego [B]. Zawsze używaj obu hamulców postojowych na raz. Aby wyłączyć tryb postojowy, pociągnij obie dźwignie hamulców jednocześnie do góry.

## 5.2 Rozkładanie/składanie



PRZESTROGA

**Ryzyko przycięcia**

Nie zbliżaj palców, klamry ani ubrania do mechanizmu składania.



PRZESTROGA

**Ryzyko upadku**

Sprawdź, czy balkonik jest w pełni otwarty i czy rama jest zablokowana.

### 5.2.1 Rozkładanie balkonika

1. Ustaw balkonik wszystkimi kołami na podłożu, jednocześnie trzymając rury rami.
2. Pociągnij uchwyt, odchylając je od siebie. Popchnij mechanizmu składania (8) w przód do oporu korzystając z pokrętła (9). Uważaj, aby palce nie zostały pochwycone przez mechanizm!
3. Zamontuj torbę, koszyk i tacę.



### 5.2.2 Składanie balkonika

1. Usuń koszyk i tacę
2. Stań za balkonikiem.
3. Opróżnij torbę.
4. Pociągnij pokrętło (9) mechanizmu składania (8) do tyłu i trochę zamknij ramę.
5. Złóż ramę całkowicie, dociskając razem uchwyty

## 6 Konserwacja

Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności balonika.



Instrukcje dotyczące konserwacji znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).

### 6.1 Czyszczenie

Do mycia balkonika używaj miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z delikatnym mydłem. Nie namaczaj przez dłuższy czas.

Do czyszczenia nie używaj ściernych środków czyszczących.

### 6.2 Dezynfekcja



PRZESTROGA

**Ryzyko uszkodzenia**

Dezynfekcję mogą wykonywać wyłącznie osoby odpowiednio przeszkolone. Zasięgnij porady u swojego wyspecjalizowanego sprzedawcy.

### 6.3 Kontrole / serwisowanie / naprawy

Trwałość balkonika jest zależna od jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

Przed ponownym użyciem balkonika, należy sprawdzić niżej wymienione punkty:

- Kompletność.
- Mechanizm składania: prawidłowe działanie.
- Śruby i nakrętki: mocno dokręcone.
- Hamulce: prawidłowe działanie.
- Koła (stabilność, skręcanie w żądanym kierunku, śruby ustalające).  
W przypadku powtarzającego się kontaktu z drutami, włosami lub innymi pozostałościami, koła mogą zostać zablokowane. Należy regularnie sprawdzać, czy koła obracają się swobodnie i czy są w dobrym stanie.
- Rama (odkształcenia, stabilność, połączenia).
- Uchwyty (bezpieczne blokowanie systemu regulacji wysokości, solidne wsparcie uchwytów).



- Torba (sprawdzić pod kątem zużycia lub uszkodzenia).

Rolator zbudowany jest z elementów aluminiowych oraz plastikowych. Częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skonsultuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w celu uzgodnienia częstotliwości serwisu.


Naprawa i wymiana części mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren. Warto korzystać z usług oferowanych przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. On/ona chętnie udzieli pomocy w zakresie serwisu i napraw.

#### 6.4 Usuwanie odpadów

Po zakończeniu użytkowania należy poddać balkonik utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż balkonika, w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

## 7 Informacje techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego balkonika, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te parametry.

<b>Producent</b>	Vermeiren
<b>Typ</b>	Balkonik 
<b>Model</b>	201 Delta

<i>Opis</i>	<i>Wymiary</i>
Maksymalna masa użytkownika	125 kg
Maksymalna waga ładunku koszyka	5 kg
Łączna długość	576 mm
Długość po złożeniu	610 mm
Łączna szerokość	680 mm
Szerokość po złożeniu	270 mm
Łączna wysokość	820-920 mm
Masa łączna - bez torby, koszyka i tacy	5,8 kg 4,55 kg
Średnica koła	190 mm
Hamulce	Hamulce jezdne i postojowe
Maks. nachylenie do przodu	15°
Maks. nachylenie do tyłu	7°
Maks. nachylenie na boki	3,5°
Temperatura przechowywania	+5°C - +41°C
Wilgotność przechowywania	30% - 70%
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	

**PL**





## Obsah

Obsah .....	1
1 Předmluva .....	1
2 Tento výrobek .....	2
3 Před použitím .....	2
4 Sestavení/rozložení a nastavení .....	4
5 Použití chodítka .....	5
6 Údržba .....	6
7 Technické specifikace .....	7

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

**CS**

## 1 Předmluva

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem chodítka Vermeiren!

Děkujeme za Vaši důvěru ve výroby společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto invalidního vozíku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto chodítka.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

### **Důležitá poznámka**

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Záruka tohoto výrobku je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinna upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

### **Dostupné informace**

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.



## 2 Tento výrobek



Obr 1: Součásti chodítka

1. rukojeť
2. brzdová páčka
3. plastový podnos
4. nákupní košík
5. úložná taška
6. přední kolo
7. zadní kolo

## 3 Před použitím

### 3.1 Při dodávce

Rozbalte výrobek a ověřte, zda jde o kompletní dodávku. Musí obsahovat následující položky:

- rolovací rám se 3 koly;
- výškově nastavitelné rukojeti s brzdami;
- nákupní košík;
- plastový podnos;
- taška;
- návod.

Ověřte, že výrobek není poškozen přepravou. Zjistíte-li při dodávce jakékoli škody, obraťte se na dopravce.

### 3.2 Určené použití

 **POZOR** Nebezpečí pádu

**Chodítko je určeno jako podpora funkce nohou při chůzi. Nepoužívejte chodítko, máte-li jiná fyzická omezení, jež mohou způsobit jeho nebezpečné použití, jako jsou slabé ruce, poruchy rovnováhy apod.**

Chodítko je navrženo a vyrobeno výhradně k použití jako pomůcka při chůzi pro jednu osobu o maximální váze 125 kg.

Chodítko kompenzuje absenci přiměřené podpory nohou tím, že se osoba opírá o chodítko či pohybuje s ním pomocí horních končetin nebo hrudníku. Chodítko poskytuje lepší stabilitu, podporu a bezpečnost při chůzi.

Chodítko lze používat doma i venku.

Není určeno pro přepravu zboží anebo více lidí než jednoho uživatele.

Smí se používat pouze na povrchu, kde se všechna kola dotýkají země. Chodítko nepoužívejte na skalnatém, nerovném či písčitém povrchu nebo na strmých místech. Chodítko může být nestabilní. Pro chůzi s chodítkem hledejte rovné stabilní plochy a zkosené obrubníky.

Ověřte si všechny technické detaily a omezení chodítka v odst. 7.



### 3.3 Bezpečnostní pokyny

 POZOR Riziko zranění

**Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak může dojít k vašemu zranění nebo k poškození chodítka.**

- Ověřte, zda kamínky či jiné předměty neblokují kola chodítka.
- Než použijete chodítka jako pomůcku k postavení se ujistěte, že jsou obě brzdové páčky v režimu parkování. Jakmile se pohodlně a stabilně postavíte, můžete parkovací brzdy odblokovat.
- Během chůze mějte obě ruce stále na rukojetích.
- Mějte na paměti, že některé části chodítka mohou být velmi teplé či studené vlivem okolní teploty, slunečního záření, topných těles atd. Při dotýkání buďte opatrní.
- Před každým použitím ověřte, zda jsou nastavení výšek řádně zajištěna, viz odst.4.
- Nedržte se rukojetí mokřýma rukama. Jinak může dojít k uklouznutí úchopu a ztrátě vaší rovnováhy.
- Nechodte s chodítkem v silničním provozu. Vždy chodte jen po chodníku.
- Dodržujte pokyny pro servis a péči o chodítka. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným servisem / péčí o výrobek.

### 3.4 Symboly na chodítku

**i** Identifikační štítek se nachází v pravo dole na vnitřní straně základního rámu

 Maximální váha uživatele v kg

 Typové označení

### 3.5 Přeprava a skladování

Při přepravě a skladování chodítka postupujte podle technických specifikací v odst. 7. Zajistěte, že bude chodítka skladováno v suchu.

Provedte dostatečné zakrytí či zabalení, abyste chránili chodítka před korozi a cizími

látkami (jako jsou slaná voda, mořský vzduch, písek a prach).

Aby se chodítka nepoškodilo, ověřte, že na něm nejsou skladovány ani o něj opřeny žádné předměty.

CS

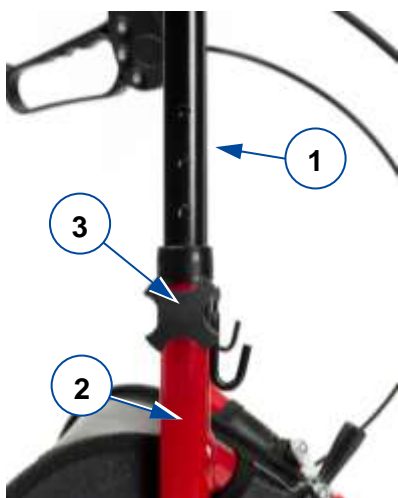
## 4 Sestavení/rozložení a nastavení

### 4.1 Sestavení

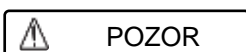
#### 4.1.1 Montáž i nastavení výšky rukojetí

1. Chodítko postavte na všechna kola. Zkontrolujte, že stojí stabilně.
2. Vložte rukojeť (1) do rámu (2), a posunujte nahoru / dolů, dokud nedosáhnete požadované výšky (rozsah 100 mm, 5 pozic).
3. Vložte šroub skrz kovovou konzoli s háčkem, rámovou trubku a trubku držadla na vnitřní straně základního rámu.
4. Vložte rozpěrku a hvězdicový knoflík (3) a pevně je utáhněte.
5. Opakujte s druhou rukojetí. Zkontrolujte, že jsou obě rukojeti správně zajištěny a že jsou nastaveny na stejnou výšku.

Chcete-li nastavit rukojeti, odstraňte hvězdicový knoflík a šroub a opakujte postup od kroku 2.



#### 4.1.2 Montáž úložné tašky, nákupního košíku a podnosu



**Nebezpečí pádu, převrácení**

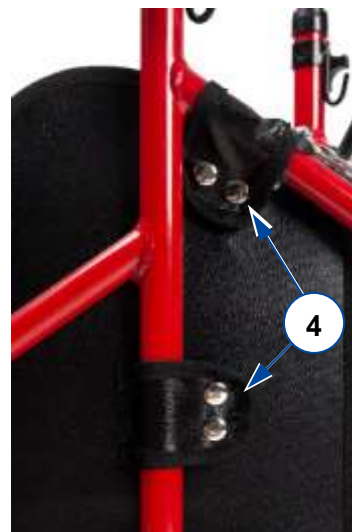
**Úložnou tašku, nákupní košík a podnos nepřepřítujte.**

Maximální nosnost úložné tašky, nákupního košíku a podnosu naleznete v tabulce odst. 7.

##### Úložná taška

Úložná taška je určena k upevnění na vnitřní straně spodního rámu.

1. Vyklopte chodítko.
2. Pomocí osmi úchytek (4) připevněte úložnou tašku na trubky rámu.



##### Nákupní košík

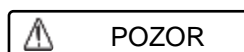
Nasadte koš na dva háčky (5) pod rukojeti. Ujistěte se, že byl koš namontován rovnoměrně, aby nedošlo k převrácení!



##### Podnos

Umístěte podnos na horní část kovového koše. Ujistěte se, že dobře zapadá přes okraje koše, aby nedošlo k pádu nebo převrácení.

### 4.2 Rozložení



**Nebezpečí poškození**

**Věnujte pozornost poloze brzdových kabelů a nevytahujte rukojeti příliš vysoko, aby nedošlo k poškození brzdových kabelů.**

Věnujte pozornost poloze brzdových kabelů a nevytahujte rukojeti příliš vysoko, aby nedošlo k poškození brzdových kabelů:

1. Odstraňte podnos a nákupní košík.
2. Úložná taška: Rozdělejte úchytky (4) a vyjměte tašku.
3. Rukojeť s pákou brzdy (2x): Odmontujte hvězdicový knoflík (3) a šroub a vytáhněte rukojeť z rámu.

### 4.3 Seřízení brzd

Sílu brzd lze seřizovat povolováním/utahováním šroubu (6) na zadní straně brzdové páky.



## 5 Použití chodítka

### 5.1 Brzdový systém

**POZOR** Nebezpečí pádu

Pro zajištění bezpečnosti zkontrolujte funkci brzd. Stav brzdového systému ovlivňuje opotřebení, olej a jiné znečištění zadních kol a brzdného mechanismu.

Chodítko je vybaveno brzdami ovládanými dvěma brzdovými páčkami (7). Brzdové páčky lze používat ve dvou brzdných režimech: jízdní brzdy a parkovací brzdy.

CS



**POZOR** Nebezpečí poškození

Při použití jízdních brzd na chodítko příliš netlačte. Jinak dojde k poškození pneumatik či brzd.

- Chcete-li použít jízdní brzdy, vytáhněte obě brzdové páčky (7) zároveň nahoru [A] mačkováním pohybem. Pro ukončení brždění uvolněte brzdové páčky.
- Chcete-li použít parkovací brzdy, stiskněte obě brzdové páčky (7) dolů do zamknuté polohy [B]. Vždy použijte obě parkovací brzdy současně. Pro ukončení režimu parkování vytáhněte obě brzdové páčky zároveň nahoru.

### 5.2 Rozložení/složení

**POZOR** Nebezpečí skřípnutí

Mějte prsty, přezku a oděv vždy mimo skládací mechanismus.

**POZOR** Nebezpečí pádu

Zkontrolujte, zda je chodítko zcela rozevřeno a jeho rám uzamknut.

### 5.2.1 Rozložení chodítka

1. Chodítka postavte na zem na všechna kola a současně držte trubky rámu.
2. Vytáhněte rukojeti a co nejvíc zatlačte na tyče sklápěcího mechanismu (8) dopředu pomocí knoflíku (9). Dávejte pozor, aby se vám do mechanismu nezachytily prsty!
3. Namontujte odkládací taška, koš a podnos.



### 5.2.2 Složení chodítka

1. Odstraňte podnos a nákupní košík.
2. Postavte se za chodítka.
3. Vyprázdněte úložnou tašku.
4. Vytažením knoflíku (9) sklopného mechanismu (8) dozadu nahoru rám trochu zavřete.
5. Sevřením rukojetí k sobě rám zcela zavřete.

## 6 Údržba

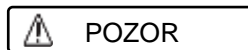
**i** Pravidelná péče zajistí, že bude chodítka udržováno v dokonale funkčním stavu. Viz webových stránkách společnosti Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 6.1 Čištění

K čištění chodítka použijte měkký vlhký hadřík a vlažnou vodu s jemným mýdlem. Vyhněte se máčení.

K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

### 6.2 Dezinfekce

**POZOR****Nebezpečí poškození**

Dezinfekci smějí provádět pouze vyškolené osoby. Poradte se s odborným prodejcem.

### 6.3 Kontrola / servis / opravy

Životnost chodítka je ovlivněna jeho používáním, skladováním, údržbou, servisem a čištěním.

Před opětovným použitím chodítka je třeba zkontrolovat následující body:

- Kompletnost.
- Skládací mechanismus: správná funkčnost.
- Pravidelné utažení šroubů a matic: pevně dotažené.
- Brzdy: správná funkčnost.
- Kola (stabilita, vedení stopy, upevňovací šrouby).  
V případě pravidelného kontaktu s drátky, vlasy či jinými nečistotami se mohou kola zablokovat. Pravidelně kontrolujte, zda se kola volně otáčejí a zda jsou v dobrém stavu.
- Rám (deformace, stabilita, připojení).
- Rukojeť (bezpečné zamknutí systému nastavení výšky, dobrá podpěra rukojetí).
- Úložná taška (opotřebení či poškození).

Váše chodítka je vyrobeno z hliníkových a plastových součástí. Servisní intervaly závisí na intenzitě a frekvenci používání.





Poradte se s odborným prodejcem a dohodněte vhodné servisní intervaly.

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren. Využívejte služby nabízené vaším specializovaným prodejcem. Bude velmi rád, když vám pomůže s jakýmkoli servisem a opravami.

## 6.4 Likvidace

Po skončení životnosti musí být chodítka zlikvidováno podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání chodítka pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

## 7 Technické specifikace

Níže uvedené technické údaje platí pouze pro toto chodítko, při standardním nastavení a za optimálních okolních podmínek. Při použití na to berte ohled.

<b>Výrobce</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	<b>Chodítko</b>
<b>Model</b>	<b>201 Delta</b>

**CS**

<b>Popis</b>	<b>Rozměry</b>
Maximální váha uživatele	125 kg
Maximální váha obsahu tašky	5 kg
Celková délka	576 mm
Délka ve složeném stavu	610 mm
Celková šířka	680 mm
Šířka ve složeném stavu	270 mm
Celková výška	820-920 mm
Celková hmotnost - bez tašky, košíku a podnosu	5,8 kg 4,55 kg
Kola	190 mm
Brzdy	Jízdní a parkovací brzdy
Max. náklon dopředu	15°
Max. náklon dozadu	7°
Max. náklon do strany	3,5°
Skladovací teplota	+5°C - +41°C
Vlhkost při skladování	30% - 70%
Vyhraujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	







## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP NV  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)